

## La météo

Ensoleillé avec passages nuageux, max. 28.  
Samedi: nébulosité variable et quelques averses.

**PHARMIE ESCOMPTES  
JEAN COUTU**

168, rue PRINCIPALE, Granby — 372-6666  
Ouvert tous les jours jusqu'à 22h. exc. sam. et dim. 21h.

# La Voix de l'Est

BUR. DEP. LEGAL DEPT.  
PÉRIODIQUES BIBL. NAT  
1700 ST DENIS  
MONTREAL LG (H2A 3K6)

GRANBY, VENDREDI 18 JUILLET 1980

Livraison domicile \$1.60 par semaine  
Semaine: 25 cents-Samedi: 50 cents

## Cambriolage de la bijouterie Jako à St-Césaire

# Heureusement qu'il s'agissait d'un revolver à "pellets"...

Par Robert FONTAINE

ST-CESAIRE — Un cambriolage survenu hier après-midi à la bijouterie Jako sur la rue Notre-Dame à St-Césaire aurait pu se terminer par une tragédie si les voleurs s'étaient munis d'une arme à feu plutôt que d'un fusil à air. Courant à l'arrière des bandits, le propriétaire de la bijouterie, M. Jacques Alix, a en effet reçu un projectile en plein front... il s'agissait heureusement d'un plomb que le médecin de garde à l'urgence du Centre hospitalier de Granby n'a eu aucun mal à retirer.

Le vol

Deux jeunes hommes se sont présentés à la bijouterie Jako vers 15 hrs 15 hier et ont demandé à M. Alix, qui se trouvait seul dans son magasin, de leur montrer des alliances. Ils sont repartis, disant qu'ils "allaient y penser", puis sont revenus 15 minutes plus tard. M. Alix, toujours seul, ressortait la bague qu'il leur avait montrée quand il a vu le plus petit des deux individus braquer un pistolet.

"Je n'avais pas peur... J'étais choqué"

"En me reculant pour laisser passer l'autre type qui m'a pratiquement vidé mon comptoir de bagues, racontait M. Alix, je voulais vérifier s'il ne s'agissait pas d'un revolver jouet. Mais je ne suis pas un spécialiste des armes à feu et j'ai été convaincu. A ce moment-là, je n'avais pas peur; j'étais simplement choqué de me voir cambriolé."

Un vrai roman policier

Ce n'est que par la suite que M. Alix a agi comme s'il avait été le héros d'une série policière à la télé. Alors que les deux cambrioleurs se dirigeaient vers la sortie en emportant quelque 90 bagues d'une valeur totale de plus de \$2.000, le propriétaire de la bijouterie ne s'est pas contenté de déclencher le signal d'alarme au bureau de police, il s'est élancé sur le plus grand des deux individus, celui qui ne possédait pas d'arme. "Je savais que l'autre n'allait pas tirer sur son 'chum'! Mais c'était un gars de plus de six pieds, et je

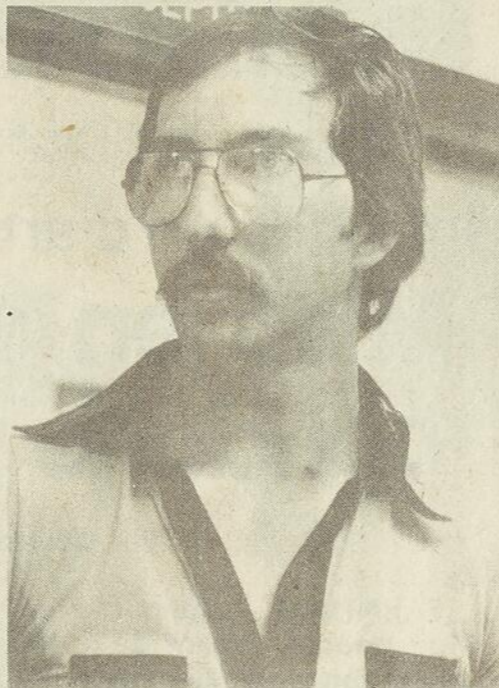
n'ai pas pu garder mon emprise sur lui".

Légèrement blessé, la chemise déchirée, M. Alix n'en a pas arrêté sa poursuite pour autant. "Je ne pensais alors qu'à voir le numéro de leur plaque d'immatriculation. J'ai aperçu celui qui portait le revolver se retourner en ma direction tout en continuant à courir. Mais tout ça se passait tellement vite que je n'avais pas peur. Je courrais en zigzagant pour ne pas constituer une cible fixe... C'est lorsque le plomb m'a atteint que j'ai figé!"

Fuyards interceptés

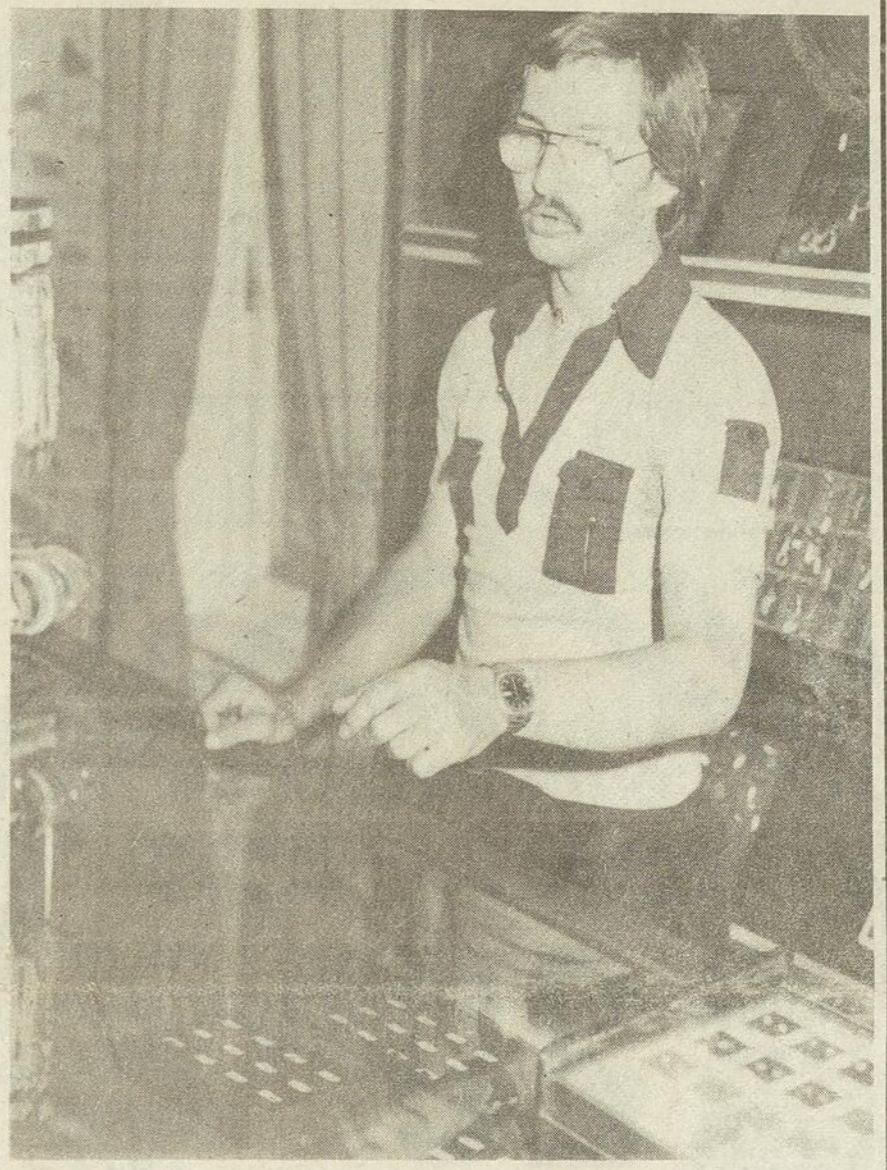
Le silence d'un fusil à air comprimé a fait en sorte que cette fusillade de plombs est passée complètement inaperçue dans le voisinage. Mais M. Alix avait réussi à mémoriser le numéro de la plaque des fuyards, et il en a informé les policiers de St-Césaire qui sont arrivés à la bijouterie peu de temps après.

Grâce à leur système d'ordinateur, le numéro de la plaque d'immatriculation a permis aux forces de l'ordre d'identifier la voiture des fuyards: une Buick le Sabre



Au lieu d'une légère cicatrice sur le front, M. Jacques Alix aurait pu soigner une blessure beaucoup plus grave...

70 vert pâle. Tous les patrouilleurs de la région ont été informés de cette description, et ce sont les agents Gauvin et Proteau de la Sûreté provinciale à Marieville qui ont repéré l'automobile.



"Je me suis reculé et ils se sont enfoncés de la presque totalité de mon étalage de bagues", racontait le propriétaire de la bijouterie.

Photos Studio Robillard

Les agents de la SQ se dirigeaient sur l'autoroute 10 en direction de St-Césaire et ils ont dû faire demi-tour pour intercepter les fuyards qui

roulaient à vitesse moyenne vers Montréal. Les patrouilleurs les ont rejoint peu après le poste de péage à Marieville, et les suspects

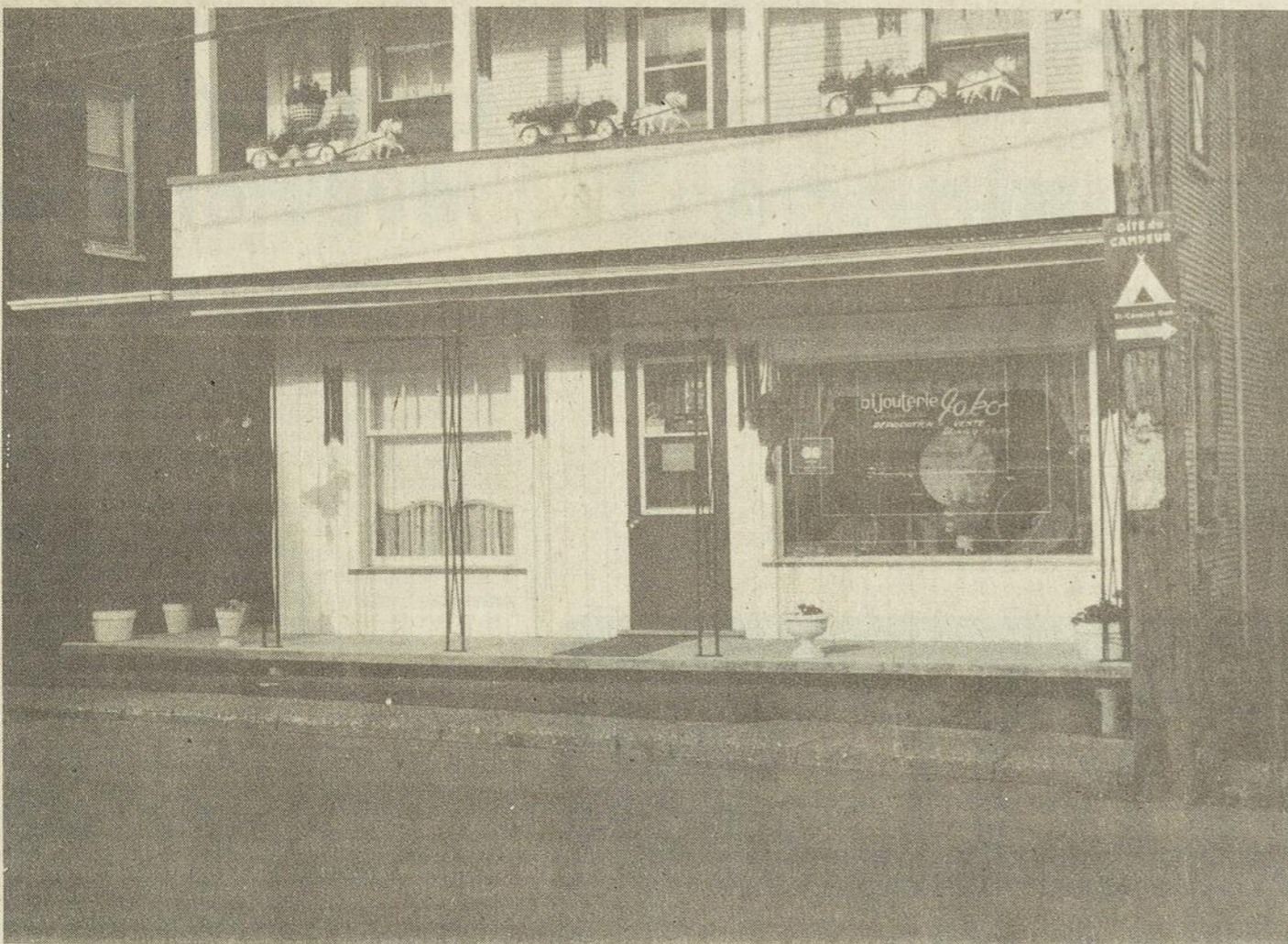
n'ont offert aucune résistance lors de leur arrestation. "Le butin se trouvait à l'intérieur de l'automobile", nous confiait l'agent Gauvin.

## Les suspects: deux mineurs de Montréal

ST-CESAIRE — En fin de soirée hier, nous apprenions des deux enquêteurs dans l'affaire, les sergents Normandin et Leduc, que les deux suspects sont des mineurs de Montréal. Ces derniers ne seraient pas connus des milieux policiers.

Les enquêteurs n'ont pas hésité à commenter que "des actes de bravoure comme ceux tentés par M. Alix peuvent être dangereux, et que ce dernier aurait bien pu subir le même sort que M. Réjean Bruneau", un autre bijoutier qui a subi une fin tragique il y a à peine quelques mois dans des circonstances similaires à celles survenues hier.

"Je dois avouer que je ne suis pas assuré contre le vol, nous confiait M. Alix. Cela me coûterait beaucoup trop cher, mais à ce sujet-là, je vais sûrement appeler notre corporation des bijoutiers demain matin".



Les tirs de plombs par air comprimé n'ont pas beaucoup dérangé le silence et la quiétude de la rue Notre-Dame hier après-midi.

Financement de 75% travaux par Québec.

## Desrosiers reste sur son appétit mais...

FARNHAM — C'est encore bien moins que ce que la municipalité exige, mais le maire de Farnham se refuse pour l'instant à tout commentaire sur l'annonce faite par le ministre de l'Environnement, Marcel Léger, selon laquelle il demandera à son collègue des Affaires municipales d'augmenter de 50% à 75% les subventions au programme "de liquidation" des réseaux d'aqueduc.

Cette décision résulte d'une rencontre, mercredi soir, entre le ministre Léger et le conseil municipal, qui ont discuté de la situation à Farnham et de la construction et des coûts du prolongement de l'aqueduc vers la branche sud de la rivière Yamaska. M. Desrosiers les estime à un total d'envi-

ron \$1.5 million et il veut que 100% de cette somme provienne de la capitale.

Prudent, il adopte cependant une attitude attentiste face au résultat de la rencontre de mercredi. Il indique simplement que les discussions ont été "franches et viriles". "Nous nous sommes parlés dans la face", dit le maire.

Mais il ne veut pas commenter immédiatement les propos de M. Léger, même s'il déclare depuis le début que toute la somme doit être défrayée par Québec.

"Laissons la chance au coureur. Il (M. Léger) va rencontrer le ministre des Affaires municipales et on verra bien la réponse", de conclure M. Desrosiers.

La Quotidienne

764

Le golf de St-Césaire serait rentable

— Page 2

## Classement inchangé



Photo Jeannot PETIT

Alexa Bell, de Hudson au Québec occupe toujours le premier rang du circuit équestre du Québec, avec 40 points, deux de plus que Bernie Traurig. Michel Vaillancourt avance d'un point, en vertu d'une huitième place, hier, pour l'épreuve des sauteurs, ouverte à tous.

Moyennant un investissement de \$325,000

# Le golf de Saint-Césaire rentable

Par Robert FONTAINE

ST-CÉSAIRE — Devant une vingtaine de personnes présentes à l'assemblée spéciale, le conseil de ville de St-Césaire rendait public cette semaine le rapport de rentabilité du club de golf de l'endroit. Cette étude évaluée à \$9,000 avait été entreprise à la fin de mai par la firme de consultants en administration Bélanger, Charron et Associés de Montréal. Pendant ce temps, au Palais de Justice de St-Hyacinthe, les premières procédures hors-cour prenaient place dans la cause en dommages et intérêts intentée contre la ville de St-Césaire par cinq des propriétaires expropriés pour la construction du terrain de golf.

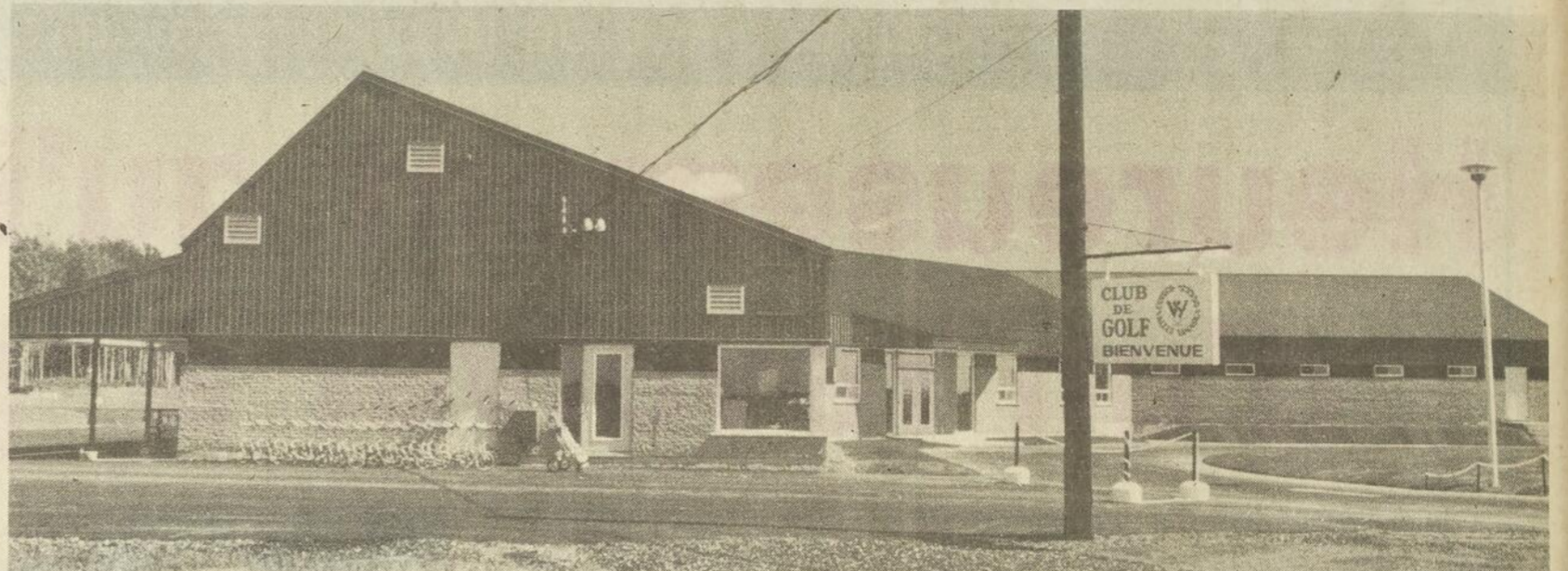
Aucun commentaire ne fut formulé de la part des conseillers ni aucune question posée par les membres de l'assistance lors du dépôt du rapport, mais un membre du conseil, M. Jean Jutras, révélait à La Voix de l'Est que ses conclusions pourraient aider la cause défendue par la ville de St-Césaire auprès des autorités des Affaires municipales à Québec.

"L'étude basée sur des prévisions pour les dix prochaines années mentionne notamment qu'en considérant les investissements de \$800,000 effectués à date, l'aménagement du terrain de golf devrait être complété, affirmait M. Jutras. Selon l'étude, il en coûterait encore \$325,000 pour pouvoir jouer d'un 18 trous en opération. En plus, le club de golf deviendrait rentable après seulement trois ans. Comme le ministre Tardif connaît déjà bien la position du conseil, il ne nous reste

plus qu'à attendre sa réponse à la suite de la publication de ce rapport".

D'autre part, à St-Hyacinthe, quatre mois après que l'action de cinq cultivateurs eut été déposée en Cour Supérieure, Me Alain Guay de Granby, représentant la ville de St-Césaire, procédait à l'interrogatoire des plaignants. Un de ceux-ci, M. Robert Voyer, nous disait: "Me Guay nous a surtout posé des questions en rapport à l'évaluation des dommages effectués sur nos terrains".

Quant à Me Benoit Matte de St-Hyacinthe qui défend les intérêts des cultivateurs, il expliquait: "Il s'agit de la première procédure effectuée hors-cours avant la tenue du procès comme tel. Nous nous attendons à ce que ce procès n'ait lieu que dans quelques mois cet hiver".



Déjà \$400,000 ont été investis par la ville de St-Césaire seulement pour le chalet de golf. "Un chalet de golf ne pourra jamais servir à autre chose qu'à un chalet de golf...", disait le conseiller Jean Jutras. Photo Jeannot PETIT

## Interdiction d'arroser

# Mise en service de la deuxième conduite temporaire à Farnham

Par Gérard TREMBLAY

FARNHAM — Depuis hier soir, la deuxième conduite de huit pouces, venant de la branche sud de la Yamaska, est en opération pour alimenter l'usine de filtration de Farnham, et depuis ce moment, l'alimentation à partir de la branche nord a complètement cessé.

C'est dire que le "rinçage" municipal débute dès aujourd'hui, si bien que la population pourrait vraisemblablement être autorisée à boire l'eau du robinet au cours de la fin de semaine.

M. Claude Vallée, chargé de projet en rapport avec cette solution temporaire, indiquait jeudi que la troisième et dernière ligne serait probablement complétée samedi soir, si tout va bien. "Pour l'instant, nous n'avons pas un besoin féroce de cette troisième conduite, a-t-il précisé, compte tenu que la plupart des usines sont actuellement fermées pour les vacances annuelles."

Une fois que le système sera complètement en place, et que les pompes assureront une pression de 90 livres à la prise d'eau, l'usine de filtration de Farnham pourra traiter environ 3,6 millions de gallons d'eau par jour, ce qui est légèrement inférieur à la demande régulière. "Si la population n'exagère pas, de commenter M. Vallée, on pourra satisfaire à la demande, sinon, il faudra rationner." Mais il s'est em-

pressé d'ajouter que "rationner" ne voudrait pas dire que les citoyens devraient à nouveau "sortir les cruches." La pression dans le système d'aqueduc serait plutôt abaissée, "de sorte, a indiqué M. Vallée que ça pourrait prendre un peu plus de temps pour remplir le bain."

L'avis précise que toute personne ne s'y conformant pas est passible d'une amende n'excédant pas \$300, ou à défaut, d'un emprisonnement n'excédant pas deux mois.

### Interdiction d'arroser

Pour éviter d'en arriver à un tel recours, les autorités municipales, viennent d'émettre un avis public in-

terdisant l'arrosage des pelouses et des jardins. Conformément aux dispositions des règlements 322 et 421, il est aussi interdit d'utiliser l'eau de l'aqueduc pour remplir les piscines ou laver les voitures, ou, de façon générale, de gaspiller l'eau de l'aqueduc municipal.

Encouragez nos annonceurs

**Super vente vacances**

Chapeaux et casquettes d'été	Ensembles safari	Gilets d'été
	Costumes de bain	Ensembles de plage
Chemises à manches courtes	20%	Chaussures d'été à \$5 <sup>00</sup>
Lot de pantalons \$10 <sup>00</sup>		
de rabais		

**Mercerie JOS LAMOUREUX**  
"Le Centre du Pantalon et du Cuir"  
STATIONNEMENT FACILE  
149 LAURIER -- GRANBY -- 372-8243

### Coup d'oeil

#### Immunsation à Roxton Pond

ROXTON POND — Une clinique de puériculture et d'immunsation pour enfants a lieu au couvent de Roxton Pond, vendredi le 25 juillet, de 9 heures 30 à 11 heures 30.

#### Et à Waterloo

WATERLOO — Une clinique de puériculture et d'immunsation pour enfants a lieu jeudi le 24 juillet de 13 heures 30 à 16 heures, à l'Hôtel de ville de Waterloo.

#### Exposition de tissage

ROUGEMONT — Le Café-Terrasse Côté-Jardin du Centre d'interprétation de la pomme de Rougemont présente depuis le 15 et jusqu'au 22 juillet une exposition des oeuvres de Sylvie Martel. La particularité des oeuvres tissées par cet artisanne réside dans le fait que les fibres sont colorées par des teintures extraites des végétaux. Sylvie Martel sera d'ailleurs présente les 19 et 20 juillet pour fournir des explications aux personnes intéressées.

## Waterloo La ronde des évasions se poursuit

WATERLOO (GV) — Malgré les sentences sévères infligées par le Tribunal des sessions aux pensionnaires du Centre de réhabilitation de Waterloo qui prennent le large et malgré le fait que ces derniers s'exposent à un transfert dans un milieu fermé, la ronde des évasions se poursuit.

Mercredi soir, c'était au tour d'un dénommé Richard Baremasco, 20 ans, de Montréal, qui avait été transféré à l'institution à sécurité minimum de Waterloo au cours de la journée de lundi. Il purgeait depuis le 7 mai dernier une sentence de 18 mois pour vol qualifié. La Sûreté du Québec de Granby a ouvert une enquête.

Il est assez étonnant de constater que certains individus qui, à leur propre demande, sont envoyés au Centre de réhabilitation "quittent" les lieux le jour même, le lendemain ou encore le surlendemain de leur transfert...

Depuis le 24 juin, cela s'est produit à trois reprises. Il y a d'abord eu Jean-Pierre Fournier qui a écopé d'une peine additionnelle de cinq mois pour s'être évadé une journée après son entrée à Waterloo, puis celui de Pierre Presseault, qui a été condamné, hier, à trois mois additionnels après avoir reconnu qu'il était en liberté illégale (il avait passé seulement quelques heures au Centre de réhabilitation), et enfin l'évasion de mercredi soir.

**Donnez**  
à la Fondation des maladies du coeur

### Carrière et professions

#### GERANT DE QUINCAILLERIE DEMANDÉ

FONCTIONS: Gérance du département de la quincaillerie. Expérience nécessaire.

SALAIRE: Selon compétence, avantages sociaux.

FAIRE PARVENIR CURRICULUM VITAE A:

CASIER POSTAL 3384  
LA VOIX DE L'EST  
136 Principale  
Granby, P.Q. J2G 2V4

# vente finale

Tout doit être vendu

mercredi-jeudi-vendredi-samedi 16-17-18-19 juillet

50% à 60% de réduction

Sur toute la marchandise en magasin

## Mercerie Claude

Mercerie pour hommes  
35 Evangéline, Granby

## Boutique Lucille

Lingerie dames, filles, enfants  
220 Notre Dame, Roxton Falls

Les équipements, matériel, caisse enregistreuse doivent être vendus.

Au scolaire

## Reprise des négociations locales en août

Par Robert FONTAINE

GRANBY — Bien que la date d'expiration de la dernière convention collective des enseignants remonte au 30 juin '79 et qu'un nouveau contrat de travail provincial est paraphé depuis le mois de mars, les arrangements locaux entre les enseignants de la Haute-Yamaska et les commissions scolaires du secteur de la Régionale Meilleur restent à être établis. Le STEHY (Syndicat des Travailleurs de l'Enseignement du Haut-Yamaska) a fait connaître ses demandes le mois dernier, avant le début de la période des vacances, et les discussions sur ce document reprendront, là où elles ont été amorcées, à partir du 25 août.

Les travaux de rénovation du parc Miner ont débuté. Déjà, la ville a procédé, en partie, au déblayage d'une longue et large bordure de terrain qui servira de stationnement aux automobilistes qui se rendront à la piscine intérieure. D'autres changements seront également effectués à l'intérieur même du parc, changements qui feront, certes, sourire les plus jeunes puisqu'il s'agira de l'installation de différents jeux ou trapèzes. L'aménagement du paysage sera également touché par ces travaux qui s'inscrivent dans le cadre d'un programme d'amélioration de quartiers.

(Photos Serges Ruel)

Quant aux directeurs de Provençal et Waterloo, ils ne tenaient pas à recevoir nos demandes, expliquait M. Tétrault, jugeant qu'il n'était pas urgent que notre dépôt soit effectué avant le départ des vacances. Comme nous estimions le contraire, nous avons fait déposer nos textes par le huissier à la fin de juin. Nous n'avons pas agi de la sorte dans un esprit de confrontation, mais nous voulions simplement prendre nos précautions.

"Les négociations sont à un point mort à Provençal-Waterloo, mais je ne crois pas qu'il y ait lieu de s'en faire. Une fois qu'une entente sera conclue à la Régionale, ça devrait débloquer les discussions partout ailleurs. Sauf pour des points spécifiquement rattachés à l'élémentaire, il serait bien difficile pour les autres commissions scolaires de signer des clauses bien différentes de la Régionale..."

M. Gaston Tétrault, le président du STEHY, signale lui aussi l'excellente atmosphère régnant à la table de négociations de la Régionale. "Si la rédaction des textes confirme le climat des discussions, une entente devrait survenir peu après la reprise des pourparlers."

D'après une conversation téléphonique entre M. Tétrault et M. Jacques Fortin, porte-parole syndical pour la Commission scolaire Davignon, le bilan des négociations à cet endroit serait tout aussi encourageant. Les discussions ont débuté une semaine après celles de la Régionale, mais on en serait presque à une entente de principe là aussi. "Tout ça restera à confirmer lorsque nous aurons les textes devant nous dans six semaines environ," précisait M. Tétrault.

Aux commissions scolaires Provençal et Waterloo, qui se sont regroupées pour négocier, de même qu'à la commission scolaire de Granby, les pourparlers ne sont pas encore entrepris. Dans ce dernier cas toutefois, la partie patronale s'est engagée à négocier dès la fin des vacances, même si les demandes syndicales n'étaient pas déposées avant le 30 juin.

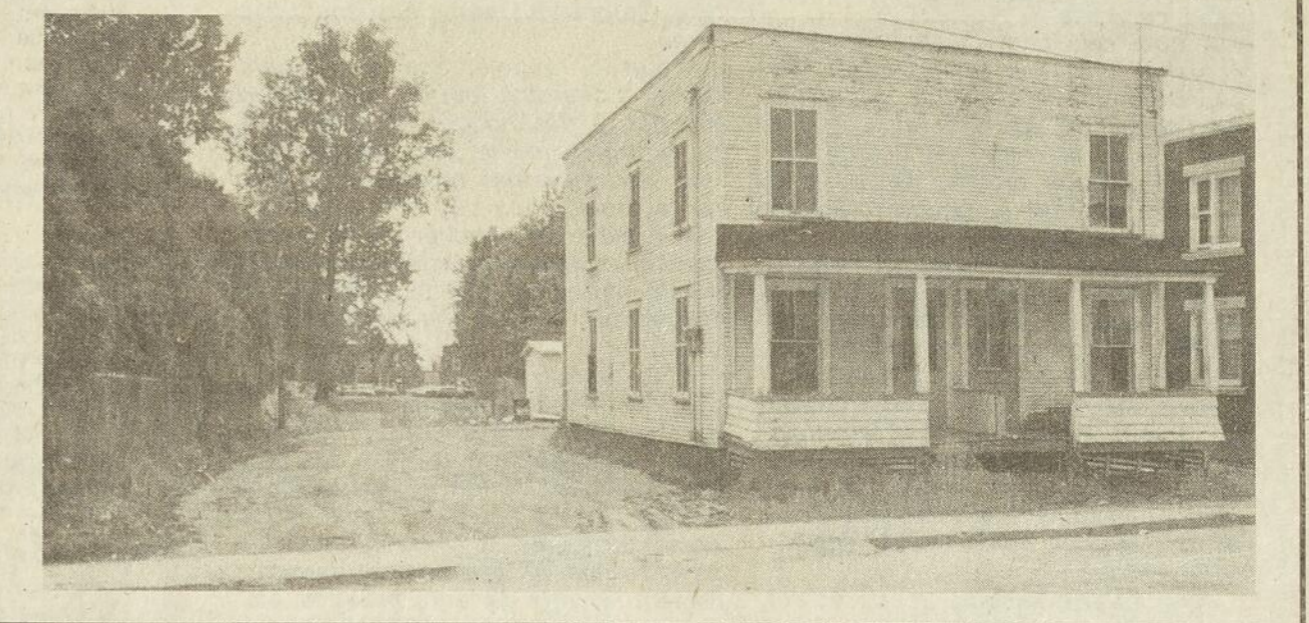
Le directeur général de la Régionale M. Jacques Dubois: "Les négociations vont se poursuivre à un rythme accéléré cet automne".



Le directeur général de la Régionale M. Jacques Dubois: "Les négociations vont se poursuivre à un rythme accéléré cet automne".

C'est à la Régionale que les pourparlers ont commencé le plus tôt. "Nous avons négocié de façon accélérée durant trois semaines en juin, indiquait le directeur général, M. Jac-

## Le parc Miner: un début



Les travaux de rénovation du parc Miner ont débuté. Déjà, la ville a procédé, en partie, au déblayage d'une longue et large bordure de terrain qui servira de stationnement aux automobilistes qui se rendront à la piscine intérieure. D'autres changements seront également effectués à l'intérieur même du parc, changements qui feront, certes, sourire les plus jeunes puisqu'il s'agira de l'installation de différents jeux ou trapèzes. L'aménagement du paysage sera également touché par ces travaux qui s'inscrivent dans le cadre d'un programme d'amélioration de quartiers.

(Photos Serges Ruel)

## Defonvieille condamné

GRANBY (GV) — Roland Defonvieille, ce récidiviste montréalais âgé de 47 ans qui avait été arrêté par la police durant l'enquête menée en rapport avec le meurtre du bijoutier Réjean Bruneau, a été condamné, hier, à une semaine de prison après avoir reconnu avoir complété avec Michel Guillette et Leslie Paradis, condamnés depuis

à la prison à perpétuité et à huit années de pénitencier respectivement, pour commettre un vol qualifié.

En prononçant la sentence, qu'il a du reste assortie d'une ordonnance de probation avec l'obligation de garder la paix pour une période de deux ans, le juge Guy Genest a tenu compte des six mois purgés en dé-

tention préventive par l'inculpé.

Il faut également signaler que Defonvieille, qui profitait d'une libération conditionnelle au moment de son arrestation, verra probablement celle-ci révoquée, ce qui l'obligerait à compléter la sentence de quatre années qui lui avait été infligée en 1977 pour

complot en vue de commettre un vol avec violence.

Sentence

Le tribunal a donné suite à la suggestion du procureur de la Couronne, M. Claude Noisoux, qui a expliqué qu'un laps de temps de six mois passé dans une prison commune équivalait généralement à dix-huit mois de détention, compte tenu du fait qu'un détenu est généralement éligible à une libération conditionnelle après avoir purgé le tiers de sa sentence.

À la demande de la Couronne, qui a indiqué n'avoir aucune preuve à offrir dans la cause relative à une possession d'arme à feu à utilisation restreinte apparaissant dans le dossier de l'accusé, le juge Genest a signifié le rejet de la plainte. Il a néanmoins ordonné la confiscation de l'arme en question au profit du procureur général du Québec.

## Les tribunaux

par Gérard VACHON

### Addition de trois mois

GRANBY — Cinq jours de liberté illégale ont valu, hier, à Pierre Presseault, un ex-pensionnaire du Centre de réhabilitation de Waterloo, une peine additionnelle de trois mois de prison lorsqu'il a reconnu sa culpabilité devant le juge Guy Genest.

Presseault est cet individu qui avait quitté l'institution de Waterloo après y avoir passé environ cinq heures, le 7 juillet. Son procureur, Me Claude Hamann, a expliqué au tribunal qu'il avait quitté les lieux parce qu'il avait besoin de voir son frère...

### Amendes de \$900

GRANBY — Trois amendes totalisant \$900 ont été imposées à Maximilien Emilien Boucher, de Boucherville, pour la possession et le trafic de "revues" spécialisées illégalement importées au Canada, contrairement à la Loi des douanes.

Le juge l'a condamné à verser une amende de \$500 pour la possession de 243 revues du genre et deux autres de \$200 pour en avoir fait la vente.

### Détention sous garde

GRANBY — Le juge Guy Genest a ordonné la détention sous garde de Bernard Turcotte, de Granby, qui a été accusé, hier, de s'être introduit par effraction à l'intérieur de l'église St-Eugène, le 13 juillet, et d'y avoir volé deux calices et deux plateaux en or.

Turcotte, qui a nié sa culpabilité avant d'opter pour un procès devant jury, avait déjà des causes pendantes devant la Cour lorsqu'il a été appréhendé en rapport avec cette affaire. Les procédures déjà entamées se poursuivront le 24 juillet, au Palais de justice de Granby.

### Enquête le 24

GRANBY — Pierre Sinclair et Bernard Turcotte, de Granby, ont plaidé non-coupable, hier, à une accusation d'introduction par effraction dans une maison d'habitation du Boulevard Fortin et de vol d'objets, dont une caméra et des bijoux, évalués à quelque \$2.500. Le délit était commis le 24 janvier dernier. Au terme d'une brève enquête pour cautionnement, le juge Guy Genest a exprimé l'avis qu'il était dans l'intérêt public d'ordonner leur détention préventive jusqu'à "ce que la Cour en décide autrement". Leur enquête préliminaire aura lieu le 24 juillet. D'ici là, ils devront séjourner à la prison commune de Cowansville.

## Engagement d'un spécialiste en français

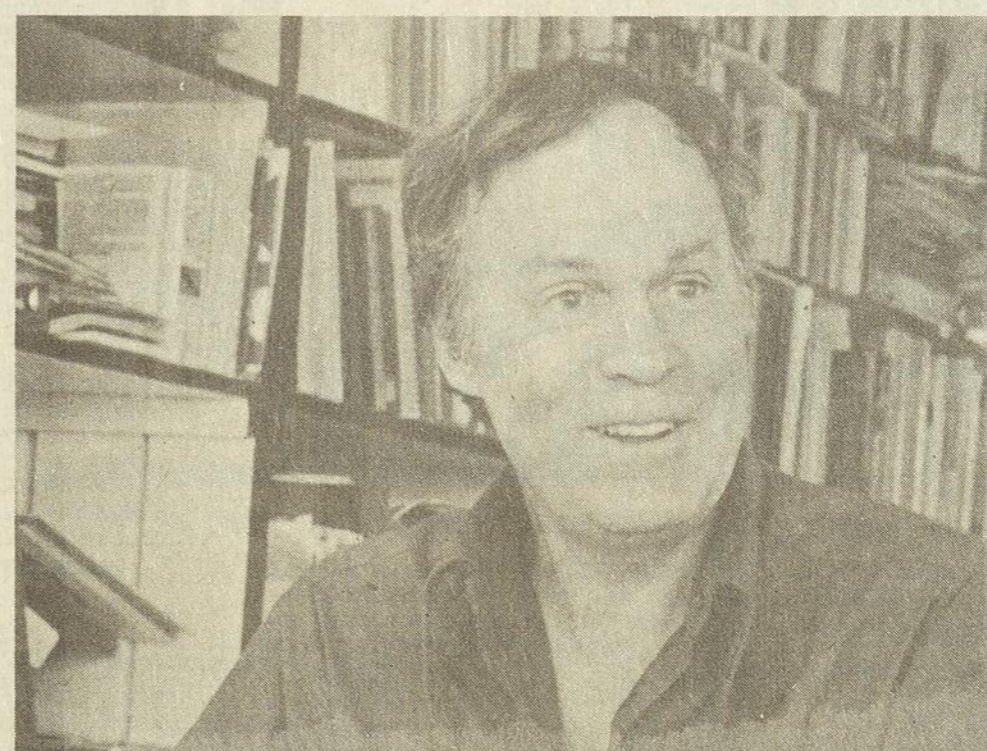
# Trépanier louange les administrateurs scolaires

GRANBY (RF) — "On ne peut pas dire que j'ai été celui qui, par le passé, a lancé le plus de fleurs aux administrateurs scolaires, confiait le maire de Granby à la Voix de l'Est. Mais, cette fois-ci, je me dois de les féliciter pour leur initiative d'embaucher un spécialiste en français. C'est vraiment ce que l'on attend d'eux".

On se rappellera que les commissaires des écoles élémentaires à Granby ont adopté récemment leur budget pour la prochaine année scolaire en incluant les dépenses d'un spécialiste en français. Ce dernier viendra aider le conseiller pédagogique de français à élaborer un nouveau programme que toutes les Commissions scolaires francophones du Québec auront à intégrer progressivement d'ici 1986.

A part d'une orthophoniste qui, elle, s'occupera en permanence des troubles d'élocution, le spécialiste engagé pour neuf mois constitue le seul élément nouveau prévu pour '80-81 au sein de la Commission scolaire de Granby. "C'est une priorité pour nous que d'instaurer rapidement et harmonieusement cette nouvelle approche en français", avait alors commenté la présidente, Mme Adrienne Dumas.

"Consacrer des sommes supplémentaires pour l'enseignement du français est une excellente décision, reprenait le premier magistrat de Granby, et il ne nous reste qu'à espérer que cela apportera des résultats heureux. Personne ne contestera que nos enfants souffrent d'une carence en français, comme en histoire et en géographie. L'apprentissage de notre langue maternelle est primordial et je ne peux que supporter l'attention dont semblent faire preuve les commissaires d'écoles à cet égard", de conclure le maire Trépanier.



M. le maire Paul O. Trépanier, heureux de la préoccupation des administrateurs scolaires pour l'enseignement du français...

## Détenu en attendant son procès

# Il tente de se suicider

COWANSVILLE (GT) — La Sûreté du Québec enquête présentement sur une tentative de suicide survenue à la prison commune de Cowansville. Gérard Messier, 22 ans, de Granby, a tenté de s'enlever la vie en se pendant à l'aide de ses couvertures, alors qu'il était incarcéré depuis la mi-juin en attente de son procès.

C'est un gardien de l'institution qui, entendant un bruit suspect, s'est précipité à la cellule de Messier, pour se rendre compte de ce qui s'y passait. Constatant la gravité de la situation, le gardien a rapidement demandé de l'aide, et on a réussi à dégager le prévenu de sa fâcheuse position. Même si ce dernier avait perdu conscience quand il fut secouru, il est rapidement revenu à lui par la suite, et une visite à l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins a permis au docteur Gaudreau de constater que l'aventure n'avait pas eu de conséquences tragiques.

Néanmoins, à la demande même de Messier, et sur recommandation du médecin, le prévenu sera admis, au cours des prochains jours, au Sherbrooke Hospital, afin d'y recevoir des soins. Le jeune homme, qui était sous le coup d'une détention sous garde en attendant son procès pour une affaire de drogue, aurait

été impliqué, il y a quelques semaines, et à l'intérieur même des murs, dans une autre affaire semblable. Un compagnon, qui lui a rendu visite au moins à deux reprises, lui aurait passé une certaine quantité de hashish, dissimulé dans la reliure d'un volume. De nouvelles accusations ont été portées contre lui par la suite.

## Le sourire matinal

Modéré: Monsieur qui se fait des ennemis à gauche et à droite.

PHARMAPRIX  
Guy L. BUSSIÈRE - Galeries de Granby

**CHRISTIAN GRIMARD**

16 au 19 JUILLET  
Mercredi au samedi

C'EST LA QUE ÇA FÊTE

La Cye Toronto  
GRANBY 4100

LE BUREAU DE  
**J. BONNEAU B.S.C.A.A.G**  
arpenteur géomètre.

est maintenant situé au  
9, RUE DUFFERIN  
SUITE 302, GRANBY

TEL: 372-5984  
372-4906

# L'éditorial

## Ronald Reagan en route pour la Maison-Blanche

Il est bien possible que le démocrate géorgien Jimmy Carter en soit à ses derniers mois à la présidence des États-Unis, c'est-à-dire que les Américains lui préfèrent le républicain Ronald Reagan pour les quatre prochaines années.

Les derniers sondages accordent en effet une bonne avance à M. Reagan qui a fait son nom comme comédien à Hollywood et comme gouverneur de la Californie, lequel bénéficie de surcroît de l'appui de l'ancien président Gerald Ford et de l'ex-secrétaire d'Etat Henry Kissinger.

Bien que les événements des derniers jours aient quelque peu refroidi l'enthousiasme des républicains, M. Reagan devant présenter l'ex-directeur de la CIA George Bush à la vice-présidence plutôt que Gerald Ford réclamé pour sa modération, les adversaires de Carter ont toujours le vent dans les voiles.

A quoi cela tient-il? On n'a pas à chercher bien loin pour trouver des explications à la chute de popularité de l'actuel président et aux espoirs que suscite la venue de Ronald Reagan. M. Carter projette l'image d'un homme faible et le peuple a perdu confiance en lui.

L'Amérique n'est plus cette puissance dominante qu'elle a déjà été. Bien sûr, le recul n'a pas commencé sous Carter. Mais qui peut nier que la situation ait empiré au cours des dernières années, les Américains cédant devant les Russes à Cuba, laissant renverser le régime du shah en Iran et de Somoza au Nicaragua, où les révolutionnaires font maintenant la pluie et le beau temps, laissant les Russes envahir l'Afghanistan, etc.

Puis les Américains n'apprécient pas que leur gouvernement plie l'échine devant les Arabes qui les font chanter avec leur pétrole de même que devant l'ayatollah Khomeiny et les autres dirigeants iraniens. La politique d'ouverture et de désengagement du président Carter leur vaut bien plus de désagréments que de satisfaction. Bref, Jimmy Carter déçoit.

Ronald Reagan, lui, promet de redonner aux États-Unis leur suprématie militaire d'antan en augmentant le budget de la défense, en développant de nouvelles armes, dont la bombe à neutron, en créant une force d'intervention capable de relever rapidement les plus grands défis, etc. Son équipe promet aussi d'adopter des mesures susceptibles de réduire le coût de la vie et de relancer l'économie.

On peut toujours douter de ce programme, sachant qu'il s'agit de promesses de politiciens. Mais avec les hommes qui se trouvent dans l'entourage de l'ex-comédien, lesquels sont de droite, il est à peu près certain que la course aux armements reprendra à un rythme effréné si M. Reagan entre à la Maison-Blanche. Surtout qu'on assiste depuis quelques années, à travers le monde, à un durcissement des positions des mouvements de droite face aux entreprises des forces révolutionnaires.

Ronald Reagan faisant figure de dur à cuire prêt à affronter les Iraniens, les Soviétiques et les Arabes pour leur mandat, à désengager les États-Unis de borborygmes où le pays s'est acquis une bien mauvaise réputation, à limiter la prolifération des armes nucléaires, à éviter de susciter de nouveaux conflits et à respecter les gouvernements étrangers. Depuis, ce sont les Soviétiques qui ont mauvaise réputation.

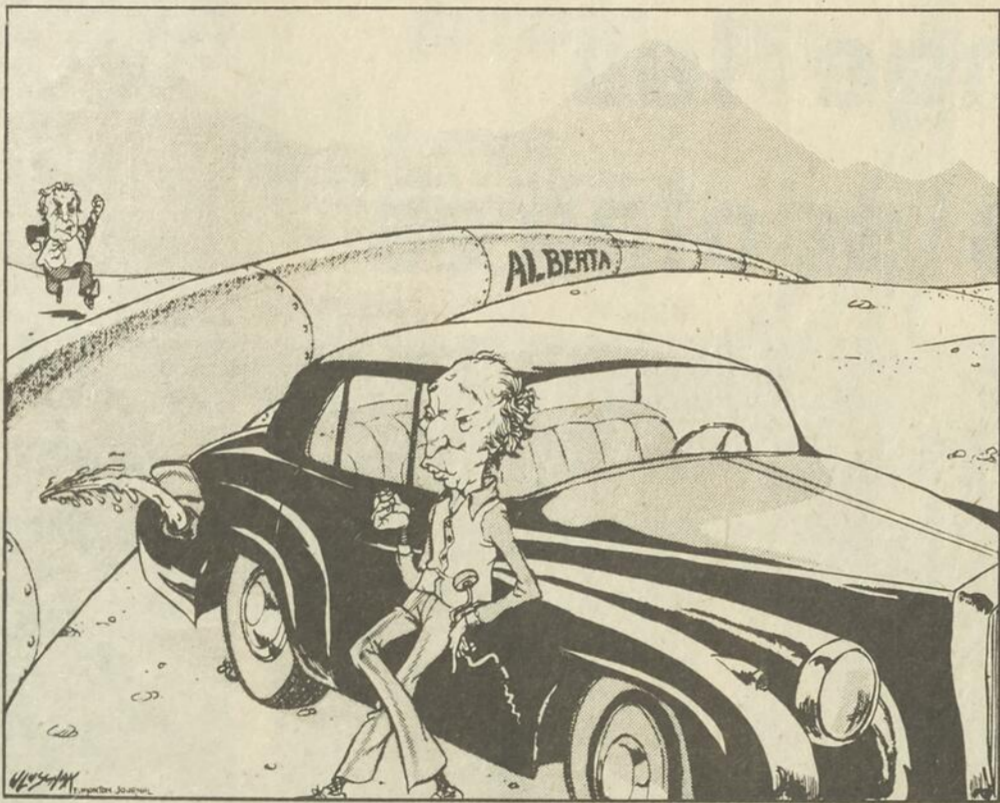
Il faut ici rappeler que le président Carter a cherché, tout au long de son mandat, à désengager les États-Unis de borborygmes où le pays s'est acquis une bien mauvaise réputation, à limiter la prolifération des armes nucléaires, à éviter de susciter de nouveaux conflits et à respecter les gouvernements étrangers. Depuis, ce sont les Soviétiques qui ont mauvaise réputation.

Mais, parallèlement, tous les peuples qui ont souffert de la présence ou de l'exploitation des États-Unis ont à leur tour cherché à profiter du recul américain, soit en renversant les gouvernements en place, en étatisant les biens étrangers, en envahissant les pays voisins, en augmentant démesurément les prix de leurs produits, etc. Tellement que c'est depuis le chaos dans bien des régions du monde.

Au fond, les Américains doivent aujourd'hui endurer ce qu'ils ont longtemps fait endurer aux autres. Bien sûr qu'il est nécessaire de remettre un peu d'ordre dans les affaires mondiales, de contenir les visées soviétiques, et qu'il revient aux États-Unis de prendre les initiatives utiles à cette fin.

Mais il faudra beaucoup plus que des armes pour faire régner la paix et la justice à travers le monde. Aussi, a-t-on tout à redouter d'une équipe dirigeante qui rêve surtout de suprématie militaire, pareille stratégie ne pouvant à la longue qu'accroître les tensions tout en cultivant un anti-américanisme déjà bien trop coûteux.

Valère Audy



### Un doigt dans la sauce...

**VOLS D'APPROCHE** — L'aéroport O'Hare de Chicago, selon Lucie DESPARTS, des Voyages DESPARTS, possède à ce jour le plus grand parc mondial de stationnement, envisage d'en porter la capacité à 25.000 voitures.

L'étendue de ses dépendances sera alors si grande, qu'une compagnie aérienne projette déjà d'organiser des vols "charter" pour transporter les voyageurs de leur voiture jusqu'aux guichets de l'aéroport.

**A LA QUEUE** — L'autre après-midi, sur la Principale, un enfant voit passer un corbillard et, intrigué, à sa mère?

--Regarde, maman, la belle voiture et tous ces gens qui font la queue pour monter dedans.

**COQUETTERIE** — "De tous les animaux, affirmait le comédien Don RICKLES, les chats, les femmes et les mouches sont ceux qui perdent le plus de temps à leur toilette."

**RECUPERATION** — A peine sorti de l'hôpital où il a passé plusieurs jours à la suite d'un accident sur la route des vacances, un automobiliste de la belle Princesse se rend chez le garagiste qui a récupéré sa voiture.

--D'abord, les bonnes nouvelles, lui dit celui-ci avec un grand sourire. Vos pneus sont intacts.

Gilles "Doc" Goyette

Avec le ministre Guy Tardif

## Le monde des affaires municipales a connu de profonds changements

par Bernard RACINE de la Presse Canadienne

QUEBEC — Le monde des affaires municipales a subi au cours des trois dernières années des changements aussi profonds que ceux subis au début des années '60 par le monde de l'éducation et au début des années '70 par les affaires sociales.

Le principal auteur de ces réformes, le ministre Guy Tardif, passera probablement à l'histoire tout comme le sont passés M. Paul Gérin-Lajoie, pour sa réforme du système de l'éducation et M. Claude Castonguay, pour sa réforme des affaires sociales.

Sous le gouvernement Lévesque, les affaires municipales ont subi une mutation profonde par l'adoption de lois touchant l'aménagement du territoire, le financement des partis politiques, la fiscalité et la démocratie municipales.

Lors d'une récente interview, M. Tardif, qui est député de Crémazie, a expliqué le pourquoi de ces changements et la philosophie qui les a entourés.

A son arrivée au ministère des Affaires municipales, a-t-il dit, il lui est apparu important de faire en sorte de rattraper, sur le plan des réformes, les ministères de l'Éducation et des Affaires sociales, qui s'étaient réformés depuis longtemps, tandis que le monde municipal avait été tenu à l'écart de cela.

"Je ne suis pas venu en politique, et surtout aux Affaires municipales, uniquement pour expédier des affaires courantes, répondre au courrier et m'assurer que tout roule. Il est bien évident qu'il faut que je le fasse. Mais je considérerais avoir manqué ma mission si je n'avais fait que ça," a-t-il dit.

M. Tardif a expliqué qu'à son arrivée au ministère, les municipalités semblaient faire face à trois sortes de problèmes: financiers, d'aménagement et de participation des citoyens. Ce dernier problème se manifestait de diverses manières et notamment par un taux de participation aux élections de 30 pour cent seulement.

Avec le résultat que nombre de maires étaient élus par acclamation. Dans ces cas, il est possible que le maire soit très populaire, mais on peut aussi penser qu'il existe un certain désintéressement de la part des citoyens.

### Interreliés

Ces trois grands problèmes étaient souvent interreliés. Par exemple, le désintéressement des citoyens était souvent une séquelle des problèmes financiers d'une municipalité.

"Dans nombre de cas, les citoyens étaient tenus à l'écart des décisions et n'étaient mis dans le coup qu'au moment de payer la facture."

Les problèmes d'aménagement et de finances des municipalités étaient aussi reliés. La preuve est faite qu'il n'est pas rentable pour une municipalité de laisser un promoteur venir chez elle lotir des terrains et bâtir uniquement des bungalows. Non rentables également, les développements qui se font loin du centre-ville et auxquels la municipalité doit fournir les services d'aqueduc et d'égoût.

Et c'est sur ces trois problèmes majeurs qu'ont porté les réformes dans le domaine municipal, au cours des trois dernières années.

La loi 57 sur la fiscalité vise à régler les problèmes financiers des municipalités. Avec ses 600 clauses, elle est la plus longue, sinon la plus importante des réformes Tardif.

Parmi les nombreuses innovations qu'elle comporte, elle prévoit que le paiement des taxes peut se faire en plusieurs versements, contrairement à l'ancien système qui voulait que les taxes soient acquittées en un seul versement au début de l'année.

Depuis son adoption, au moins deux villes: Sherbrooke et Lachine, ont commencé à percevoir les taxes en deux versements.

Une conjonction de lois, telles la loi 125 sur l'aménagement du territoire et la loi 90 sur le zonage agricole, vise à régler les problèmes d'aménagement et d'urbanisme tandis que les lois 44 et 105, tentent de régler les problèmes de participation. La loi 44 porte sur les élections municipales et la loi 105, sur la démocratie municipale.

L'introduction au niveau municipal des mesures de la loi 2, sur le financement des partis politiques, a mis fin au contrôle que pouvaient détenir sur les conseils de ville certains fournisseurs aux caisses électorales des partis municipaux.

Les compagnies ne peuvent plus fournir aux caisses électorales des partis politiques municipaux, seuls les individus peuvent le faire et tout montant supérieur à \$100 doit être rendu public. Le contrôle des conseils municipaux a donc été redonné aux citoyens.

### Mutations

L'ensemble de ces lois sur l'aménagement et l'urbanisme, la fiscalité et la démocratie, a fait subir en trois ans au monde municipal une mutation profonde, aussi importante que l'avaient été dans leur temps les réformes de l'éducation et des affaires sociales, a dit le ministre.

"Avec cette différence, qu'elles se sont produites avec beaucoup moins de heurts. Non seulement elles se sont faites avec moins de heurts, mais elles ont été faites avec infiniment plus de respect pour l'autonomie des instances locales," a souligné M. Tardif.

La réforme de l'éducation a entraîné la disparition de 1200 commissions scolaires tandis que la réforme municipale laisse en place toutes les municipalités.

Même si les réformes imposent aux municipalités de nouvelles règles du jeu -fiscales, démocratiques, d'aménagement et d'urbanisme -elles ne les ont pas fait disparaître et celles-ci restent encore les principaux acteurs, a noté le ministre.

M. Tardif a affirmé qu'il ne critiquait ni les réformes de l'éducation et des affaires sociales ni la manière dont elles ont été faites, parce qu'elles s'imposaient et qu'il était important que l'État prenne à sa charge l'éducation et la santé dans la province.

"Ca s'imposait que tous les Québécois, qu'ils habitent la Gaspésie ou le quartier le plus huppé de Montréal, aient

droit à la même qualité d'enseignement ou de soins médicaux.

### Démocratie

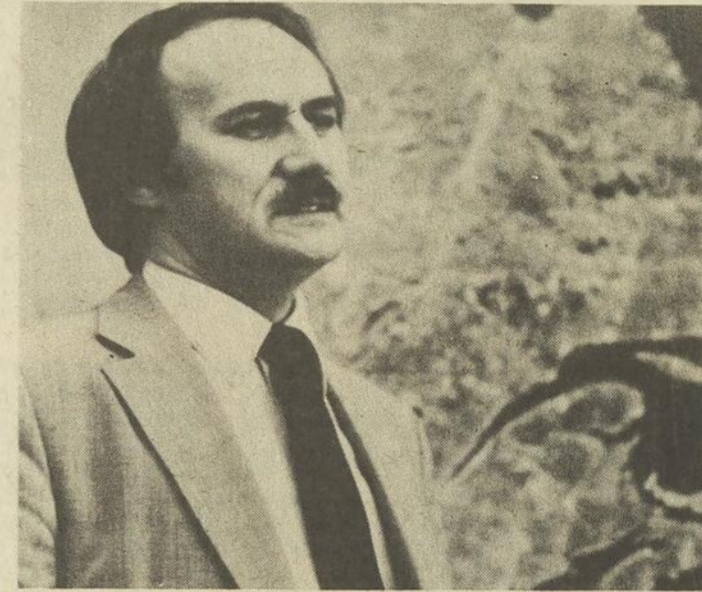
"Mais je pense que la preuve n'est pas faite que, dans le domaine municipal, ça doit être ainsi uniformisé et standardisé. L'important c'est que, contrairement à ce qui se passe dans les domaines de la santé et de l'éducation, le contrôle ne soit pas fait par des fonctionnaires du gouvernement du Québec mais par les citoyens."

Le ministre a expliqué que c'était pour cette raison qu'il a introduit la période de questions obligatoire dans les conseils municipaux.

C'est pour ça qu'il a introduit l'obligation pour les élus municipaux de faire des déclarations d'intérêt, non pas au gouvernement ou à la commission municipale, mais à leur propre table de conseil.

C'est pour cela aussi que la nouvelle loi oblige le maire à faire une sorte de discours du budget. Bien sûr le ministre reçoit les rapports des budgets des 1600 municipalités de la province. Mais ça prendrait une armée de fonctionnaires pour pouvoir surveiller tout cela "par dessus l'oreille des élus locaux," a dit M. Tardif.

Le ministre peut s'occuper des cas les plus criants, mais l'important c'est que les municipalités rendent des comptes aux citoyens. Et c'est pour cela que les lois prévoient des consultations de la population, ce qui a entraîné les critiques de certains élus municipaux.



Le ministre Guy Tardif passera probablement à l'histoire comme le père de la réforme municipale québécoise. Chose assurée, en tout cas, le monde des affaires municipales ne sera plus jamais le même avec l'application de lois concernant l'aménagement du territoire, le financement des partis politiques, la fiscalité et la démocratie municipales.

La loi 125 sur l'aménagement du territoire, va coûter très cher aux citoyens, ont affirmé certains maires, qui ont souligné que la population devait être consultée, qu'il faudrait tenir des réunions avant, pendant et après la confection du schéma d'aménagement; qu'il faudrait ensuite informer les citoyens par une sorte de résumé du schéma proposé, qui devra être envoyé à leur adresse civique ou publié dans un journal de la communauté.

"Il me semble que le citoyen a droit d'être informé de ce qui est projeté dans sa communauté. De toutes façons, c'est lui qui va en payer la note. D'ailleurs, si on suit ce raisonnement-là, un dictateur coûte moins cher que 110 députés ou six conseillers, en terme d'argent," a commenté le ministre à ce sujet.

D'autres ont critiqué le fait que la loi 105 augmente le nombre des élus municipaux. Traditionnellement, au Québec, un conseil municipal comprenait un maire et six conseillers. Cette règle s'appliquait aussi bien à un village de 500 habitants qu'à une ville de 100.000 âmes.

Cette situation a été corrigée par la loi 105 qui a établi une certaine proportionnalité entre la taille d'une ville et la taille de son conseil municipal.

L'opposition libérale et unioniste -s'est fortement opposée à cette mesure, comme du reste à presque toute la loi 105. Comme argument contre la loi, le député-maire de Verdun Lucien Caron a fait valoir qu'il faudrait installer de nouveaux pupitres dans les salles de conseil et prévoir des places de stationnement pour les nouveaux conseillers.

Le député de Laval Jean-Noël Lavoie, qui a dirigé les attaques de l'opposition lors de l'étude clause par clause de la loi sur la démocratie municipale en commission parlementaire, a accusé le ministre Tardif d'aller trop loin avec ses réformes et d'en donner plus que le client en demandait.

Le député de St-Hyacinthe Fabien Cordeau, qui est aussi conseiller municipal de cette ville, parlait au nom de l'Union nationale lors de la lutte menée d'arrache-pied pour faire adoucir cette loi.

Selon M. Tardif, l'opposition s'est efforcée au cours du débat de donner l'impression d'un affrontement en "camps retranchés" entre eux et un ministre "rigide, pas facile d'accès".

"Je pense que malgré tout on a réussi à faire ça avec relativement peu de heurts, eu égard à ce qui s'est passé dans le domaine de l'enseignement," a-t-il dit.

Les gens du milieu municipal sont généralement d'accord avec lui au niveau des principes, mais croient quelquefois qu'il va trop vite, admet le ministre qui répond à ça qu'il était urgent que le monde des affaires municipales rattrape ceux de l'éducation et de la santé.

"La réforme municipale est maintenant en bonne voie et peu importe ceux qui seront là, prochainement ou d'une façon plus lointaine -car je n'ai pas l'intention d'abandonner- le monde des affaires municipales ne sera plus jamais le même," a-t-il conclu.

### Les journaux anglophones

## C'est l'affaire du Canada

The London Free Press

Avec reconnaissance vis-à-vis de la Grande-Bretagne pour avoir encouragé l'évolution de la souveraineté du Canada, sans guerres ni révolution (mises à part quelques échauffourées en 1837), le Canada devrait certainement demander à la Chambre des Communes de Grande-Bretagne de régulariser constitutionnellement les choses en faisant formellement de l'Acte de l'Amérique britannique du Nord une responsabilité canadienne.

Il s'agit d'un acte de courtoisie essentielle, en même temps que la reconnaissance du fait que le Canada est devenu nation indépendante par force de loi et non pas à la pointe du fusil.

Pourtant, il est également important pour le gouvernement britannique actuel de comprendre que ce qu'on appelle ici le repatriement de la constitution, c'est l'affaire du Canada, et non de la Grande-Bretagne.

Le Canada est une nation indépendante, souveraine. Sous tous les aspects (politique, économique, militaire), le Canada a tous les attributs de la souveraineté dont jouit la Grande-Bretagne. Il serait intolérable pour un pays libre comme le Canada qu'un autre pays libre, comme la Grande-Bretagne, quels que soient les

liens familiaux et historiques qui existent entre les deux, discute en chambre comment le Canada devrait, ou ne devrait pas résoudre la crise constitutionnelle qu'il traverse actuellement.

Quels que soient les problèmes constitutionnels du Canada, et Dieu sait qu'ils sont nombreux et graves, ils sont et demeureront des problèmes canadiens. Le mouvement séparatiste au Québec pourra, pendant le reste du siècle, gagner de la force ou perdre de l'influence, mais de quelque façon qu'on le règle, cela ne peut se faire à Westminster. Le problème doit être résolu d'une manière ou d'une autre à Ottawa, ou, advenant le pire, à

Québec.

Si ce transfert n'est qu'une formalité, et il est normal qu'il en soit ainsi, il ne devrait pas y avoir de raison qu'on ne puisse élaborer une nouvelle constitution, une fois que cette constitution aura été remise à la Chambre des Communes du Canada, tout aussi bien que si elle était toujours entre les mains de la Chambre des Communes britannique.

Soutenir le contraire revient à dire que les Britanniques sont capables d'être plus responsables que ne le sont les Canadiens, quand il s'agit de décider la forme que prendra l'avenir constitutionnel du Canada.

### "Lettres ouvertes"

LA VOIX DE L'EST se fait toujours un plaisir de publier sous le titre de "L'opinion de nos lecteurs" les lettres ouvertes que ceux-ci nous font parvenir. Nous les invitons donc à se prévaloir de leur droit d'exprimer leurs opinions tout en respectant les conditions suivantes: intérêt du sujet, concision, courtoisie dans la discussion, nom et adresse de l'auteur. Nous sommes malheureusement obligés de jeter au panier les lettres qui ne sont pas signées.

## La Voix de l'Est

Journal du matin publié par La Voix de l'Est Ltée  
136, Principale Granby J2G 2V4 372-5433  
et imprimé par La Tribune Ltée 1950 rue Roy Sherbrooke



Président et éditeur: Alain GUILBERT  
Sec.-trés. et dir. du personnel: Claudette GOSSELIN  
Chef éditorialiste: Valère AUDY  
Directeur de la rédaction: Alain DIONNE  
Directeur du tirage: Jean-Nil LAPLANTE  
Directeur de la publicité: Gilles GAGNON

Journal fondé en 1935  
Quotidien depuis 1945

La Presse canadienne est seule autorisée à utiliser et diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de la deuxième classe. Enregistrement no 0679.

Les derniers événements le laissent croire

## L'Atelier du Cuir fermé définitivement?

Par Fernand BÉLANGER

ACTON VALE (FB) — La firme l'Atelier du Cuir d'Acton Vale semble définitivement faire partie de l'histoire de cette municipalité après avoir fermé ses portes il y a quelques semaines.

C'est ce qui ressort peu après la fermeture soudaine de cette entreprise spécialisée dans la fabrication des manteaux de cuir et qui constitue un chapitre de plus à l'histoire déjà fort mouvementée de la compagnie fondée en 1977 par Mme Raymonde Parent.

Cette cessation des opérations s'est faite de façon tellement rapide que la Caisse populaire de Granby, qui était un créancier garanti, n'a pu profiter de cet avantage. En effet, un représentant de la Caisse, M. Pierre Bellefleur, a indiqué à LA VOIX DE L'EST, que les inventaires constituaient la garantie mais que lors d'une visite aux installations de cette entreprise, tout le stock était absent.

D'après nos informations, la Caisse populaire de Granby aurait encouru une perte financière de \$140.000 dans cette affaire.

Fait à signaler, après une courte vérification, il a été possible de constater que le service téléphonique de l'Atelier du Cuir, tant à Montréal qu'à Acton Vale, est interrompu. Il nous a été impossible par ailleurs de joindre tant le président de la firme, M. Fernand Beaudoin que le directeur général, M. Marcel Guillemette, afin d'obtenir leurs commentaires sur cette fermeture qui a entraîné plusieurs dizaines de mises-à-pied.

Par ailleurs, il faut noter que l'Atelier du Cuir a ré-

specté jusqu'ici le bail conclu avec le propriétaire de la bâtisse, la firme Acton Nipples. Le gérant-général d'Acton Nipples, M. Yvon Robert, a en effet confirmé que le loyer continuait d'être acquitté selon l'échéancier prévu.

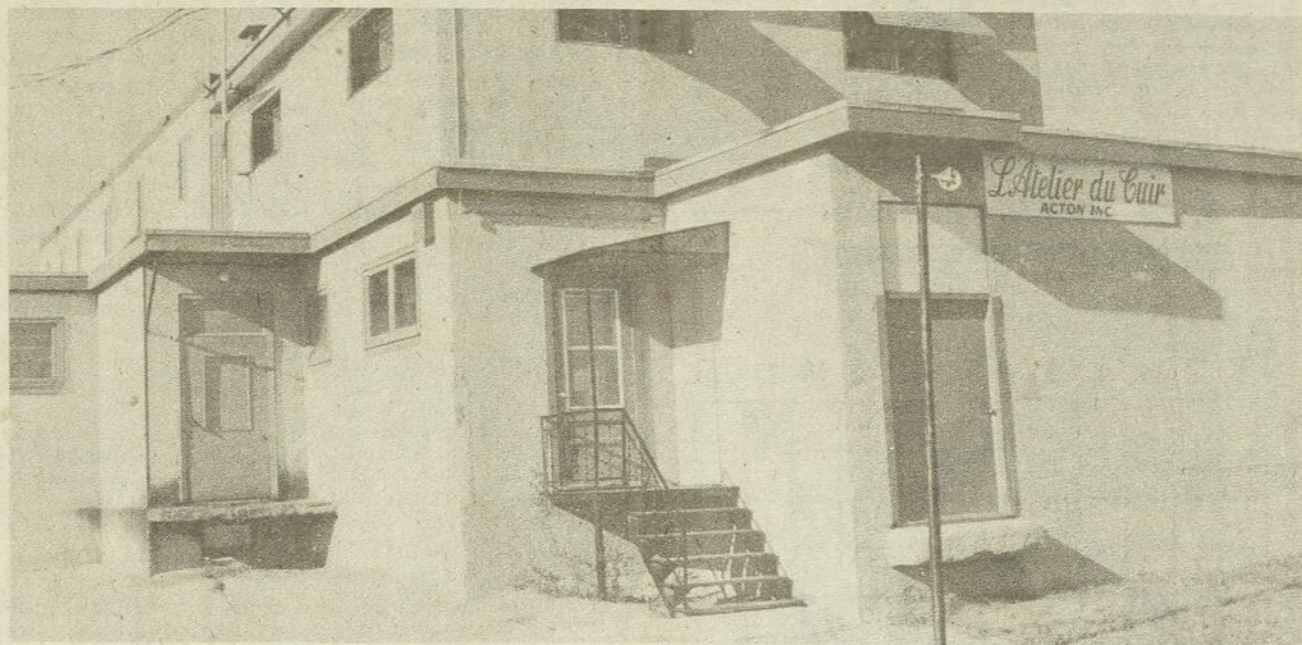
### Plusieurs difficultés

La compagnie avait été formée à l'automne 1977 et employait plusieurs anciens travailleurs de la compagnie Chaussures Acton qui avait fermé ses portes un peu plus tôt au cours de l'année. Une des caractéristiques de la nouvelle entreprise consistait dans le fait que 25 profits étaient versés aux employés.

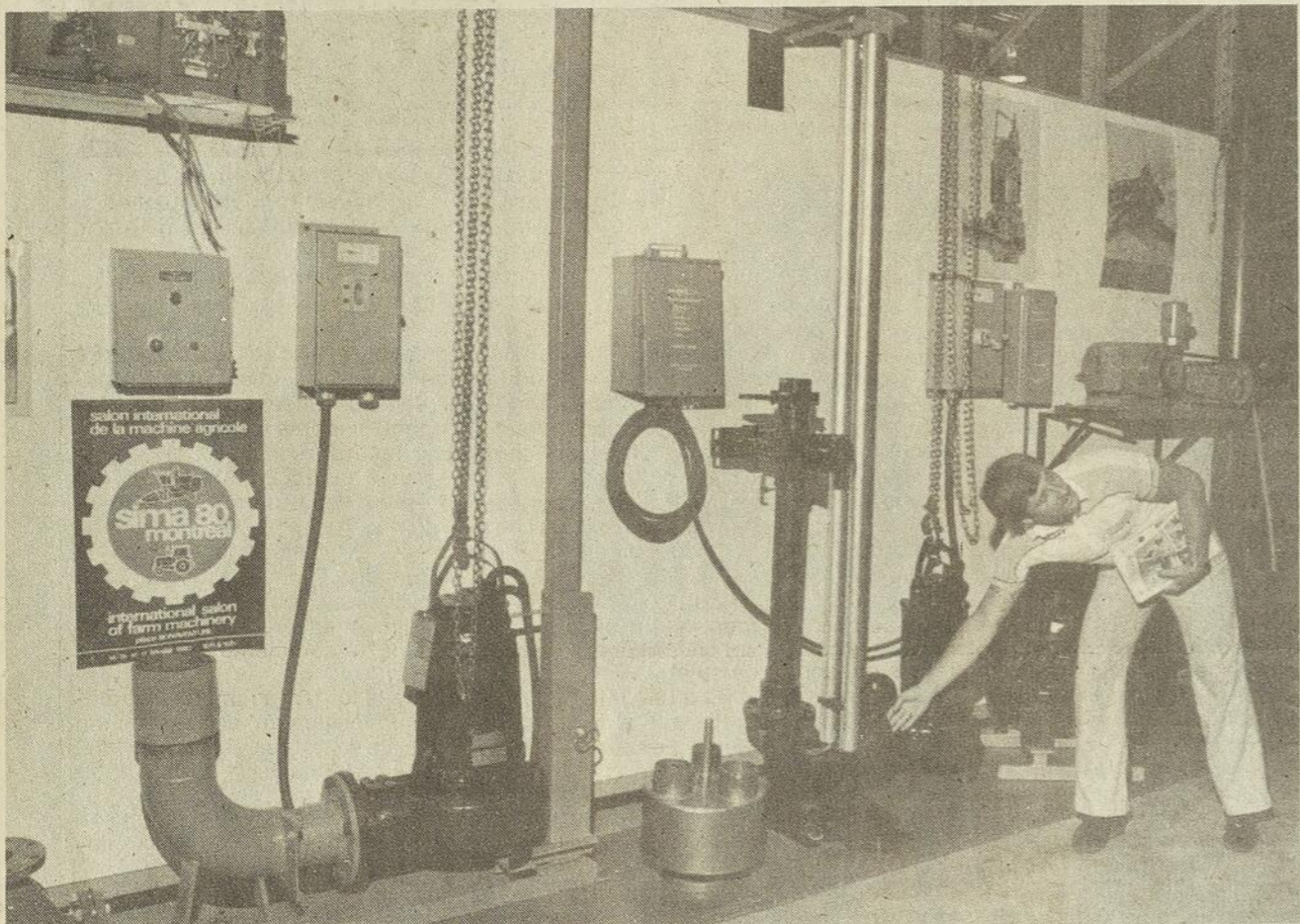
Après des débuts relativement encourageants, cette firme avait connu des premières difficultés à l'automne 1978 alors que les employés avaient tenté de se syndiquer, ce qui avait entraîné le congédiement d'une trentaine d'entre eux lesquels avaient été réengagés dans les jours suivants.

En octobre 1979, la présidente de l'entreprise, Mme Raymonde Parent, était assassinée dans l'un des terrains de stationnement de l'ancien village olympique. M. Beaudoin avait également été grièvement blessé au cours de cet attentat.

Deux mois, plus tard, l'Atelier du Cuir fermait ses portes à la suite d'une mésentente entre M. Beaudoin et la Caisse populaire de Granby, portant principalement sur la présence de gestionnaires dans les installations de la compagnie. Ce litige avait toutefois été réglé hors-cour avant que les tribunaux aient à prendre position dans ce dossier.



Les activités de l'Atelier du Cuir d'Acton Vale sont encore arrêtées et ce depuis quelques semaines. Mais si les interruptions de production connues dans le passé par cette entreprise ont été de courte durée, il semble bien que cette fois-ci, tout soit fini pour de bon. Cette cessation des opérations jette plusieurs dizaines d'employés sur le pavé.



Ces pompes permettent à l'appareil de séparer le liquide du solide dans le purin.

## Pompex: la guerre à la pollution par le purin

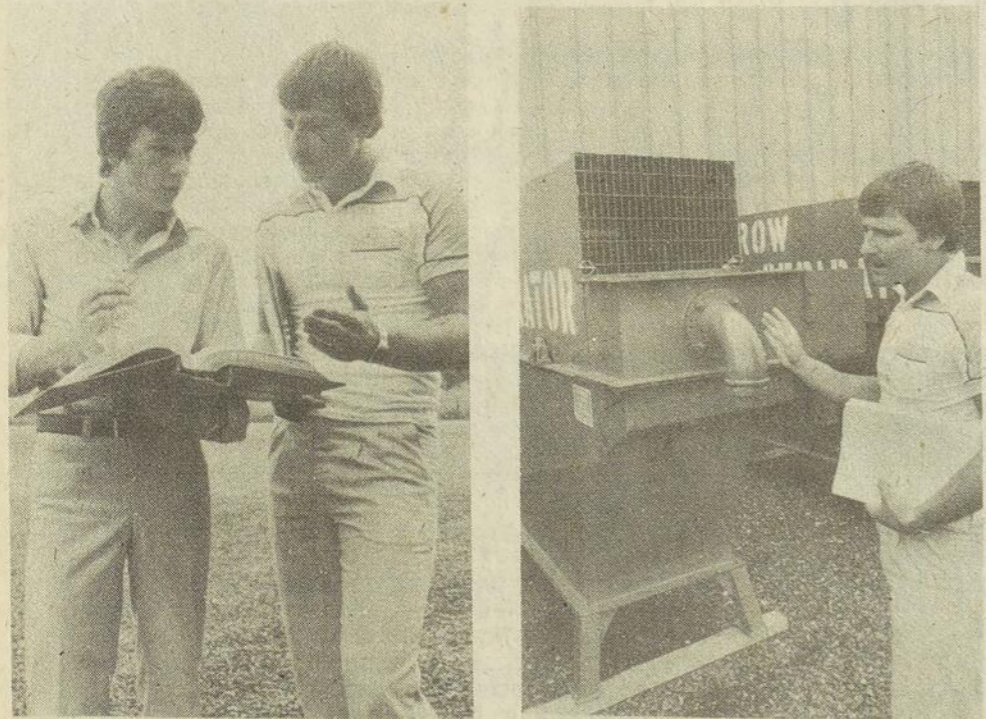
COWANSVILLE — La pollution par le purin constitue un problème dont la population est de plus en plus consciente, particulièrement dans notre région, et les tentatives pour enlever le danger que constitue ce pollueur agricole sont de plus en plus nombreuses. C'est ainsi que la compagnie Pompex, de Cowansville, vient de mettre sur le marché un séparateur de purin dont le principe vient d'Angleterre. Il s'agit d'un appareil à deux tamis, l'un à gravité, l'autre à compression, qui permet de traiter jusqu'à 5.000

gallons de purin à l'heure. Pompex, fondée en 1978, s'est d'abord spécialisée dans les pompes submersibles dans le domaine industriel, grâce à une franchise de la compagnie Flygt, un nom particulièrement réputé dans le secteur du traitement des eaux usées. Puis les pompes à vocation agricole ont fait leur apparition, avant l'introduction du nouveau séparateur.

Pour M. Daniel Couture, responsable de l'usine, il ne fait aucun doute que les efforts en vue de solutionner le problème du purin seront récompensés. Entre autres,

le nouveau séparateur, actuellement fabriqué en Europe, bien qu'assemblé à Cowansville, semble très prometteur. Et M. Couture ne désespère pas, cet automne, de pouvoir obtenir une franchise qui lui permettrait de construire entièrement le séparateur à son usine. Par ailleurs, compte tenu que la séparation du liquide et du solide ne constitue qu'une étape dans la solution au problème que constitue le purin, les dirigeants de Pompex envisagent, dans une étape subséquente, de trouver un trai-

tement qui permettrait d'enlever au liquide une grande partie de sa charge polluante. Quant au solide, il peut immédiatement être accumulé pour épandage ultérieur. Parmi les grands avantages de la séparation, soulignons l'absence de formation d'une croûte à la surface, et l'absence également, de sédimentation dans le fond de la fosse.



Photos: Jeannot Petit

Le responsable de l'usine de Cowansville, Daniel Couture, et l'ingénieur agricole, Georges Risi, sont convaincus que le séparateur de purin qu'ils viennent de mettre sur le marché pourra solutionner les problèmes de pollution par le purin. Ce séparateur de purin (à droite) peut traiter jusqu'à 5.000 gallons à l'heure. Ses pièces proviennent d'Europe et elles sont assemblées par Pompex, à Cowansville.

**Super Sexe 3 films** 18 ANS Adultes

essayez son **SUPER SPÉCIAL** *Martine la Masseuse* PLUS **PLAISIRS FOUS** 2<sup>e</sup> FILM

Cette femme est une **MINE D'OR!** ★ **les FURIES** ★

**Cinéma LE PLAZA**  
Centre d'achat Plaza, Granby 375-1826

Tous les soirs 7:30  
Dimanche 1:00 et 7:30

**DISCOTHEQUE**

*chop 271*

166 Cowie

**le plateau**  
LES MEILLEURES FORMATIONS SUR SCENE

à venir...  
17-18-19 juillet  
**HOT DOG'S**

166 rue COWIE

**NOUVELLE ADMINISTRATION**  
**HOTEL ST-PAUL**  
St-Paul d'Abbotsford

**EN VEDETTE**  
Vendredi - Samedi  
18 - 19 juillet

**SPECTACLES MEXICAN-JOE**  
chanteur western pop.

**SPECTACLES:**  
Vend. - Sam.  
10h30 P.M. - 1h00 A.M.  
Dim. 3h00 P.M.  
10h00 P.M.

Orchestre renommée

AUCUNS FRAIS D'ENTREE

Le carrefour de l'animation

pianiste  
accordéoniste  
chansonniers

*La Sagouine*

3 rue Phoenix, Granby 372-8300

en vedette cette semaine  
**Dilidam**

lundi mardi  
piano bar avec **Claude Souly**

mercredi soirée "Jazz"

Ouvert de 16:00 hres à 3 hres

Devenez membre de notre Caisse pour profiter du taux de

**12%**

sur un dépôt à terme d'un an. Intérêt à l'échéance.

**Caisse d'entraide Economique de Granby**  
33 rue Dufferin  
Granby, Québec  
Tél: 372-2322

Institution inscrite à la Régie de l'Assurance-Dépôt du Québec.

**CINE-PARC** **BROMONT** ouverture à 7:30h la projection débute au crépuscule enfants gratuits

Autoroute des Cantons de l'Est  
Près de la Sortie 78 HORAIRE: 534-3245

le film le plus populaire de l'année en Amérique.

**GAGNANT DU "PEOPLE CHOICE AWARD"**

un drame déchirant qui vous amène au bord des larmes!

IL SE BAT POUR LA GLOIRE, MAIS AUSSI POUR SA FEMME ET SON FILS...

**ROCKY II** POUR TOUS

«LA REVANCHE» Ferme Lundi

SYLVESTER STALLONE

Aussi 2<sup>e</sup> Grand FILM

LA GRANDE ATTAQUE DU TRAIN D'OR

Du vendredi au jeudi du 18 au 24 juillet

## L'horoscope

**BELIER** ♈ du 21 mars au 20 avril  
 Quelqu'un d'éloigné tentera de prendre contact avec vous. Vous aurez de la chance en amour mais vos sentiments ne pourront admettre aucun compromis. Cherchez à voir le bon côté de l'existence et chassez votre pessimisme.

**TAUREAU** ♉ du 21 avril au 20 mai  
 Vous vivez dans une atmosphère d'affection qui vous réchauffera le cœur. Votre vie familiale sera calme, vous vous efforcerez d'être humeur stable. Vous saurez ne pas agacer

l'être cher par des doutes, des allusions désagréables.

**GEMAUX** ♊ du 21 mai au 21 juin  
 Les rencontres ainsi que la bonne entente avec la personne qui vous aime seront favorisées. Il y aura toutefois des moments de tension ou de brèves querelles. Elles ne feront que vous rapprocher. Au travail, ne vous laissez pas paralyser.

**CANCER** ♋ du 22 juin au 22 juillet  
 Les astres vous porteront à vous questionner sur votre vie sentimentale et vous sentirez naître en vous un vibrant désir

de liberté. Ne vous laissez pas avoir, servez-vous plutôt de votre jugement. Excellent travail surtout s'il est nouveau.

**LION** ♌ du 23 juillet au 23 août  
 Vous manquerez d'entraînement. Vous trouverez un certain confort au milieu des vôtres. Ne vous laissez pas absorber par des soucis, prenez chaque problème séparément. Vous aurez tendance à vous isoler pour mieux réfléchir.

**VIERGE** ♍ du 24 août au 22 sept.  
 L'ennui est que vous désirez tellement de choses que votre travail vous semblera lourd. Toutefois un projet qui vous tient à cœur se réalisera mais subira un retard. En amour, vous ne serez pas dans votre assiette.

**BALANCE** ♎ du 23 sept. au 23 oct.  
 Votre vie sentimentale est protégée. Efforcez-vous d'être affectueux, souriant et ne vous permettez pas de pointes ironiques à l'égard de la personne chère qui, elle, sera détendue et compréhensive. Au travail, vous êtes assuré du succès.

**SCORPION** ♏ du 24 oct. au 22 nov.  
 Votre sensibilité sera un peu trop vive et vous aurez tendance à vous rebeller contre les maladroites de la personne qui vous aime. Si vous ne dominez pas votre émotivité, vous réagirez brutalement pour un rien.

**SAGITTAIRE** ♐ du 23 nov. au 21 déc.  
 Vous exercerez votre charme et vous en retirez des bénéfices et des faveurs. Vous aurez cependant trop tendance à vous montrer exigeant envers la personne qui vous aime et vous aurez du mal à maîtriser votre sensibilité.

**CAPRICORNE** ♑ du 22 déc. au 20 janv.  
 Vous vous trouverez dans un climat sentimental particulier et ce ne sera pas tellement agréable. La nervosité vous dominera. Vous serez agité et inquiet du fait que quelqu'un que vous aimez sera contrarié ou malade.

**VERSEAU** ♒ du 21 janv. au 19 fév.  
 Méfiez-vous de votre démon intérieur qui vous poussera à juger à tort et à travers. Soyez plus conciliant, vivez moins sur les nerfs et vous serez plus heureux. Faites plus souvent confiance à autrui. Au travail, une situation évoluera à votre profit.

**POISSONS** ♓ du 20 fév. au 20 mars  
 L'être aimé vous sera d'une aide précieuse: il saura vous redonner confiance et bonne humeur. Dans l'ensemble, votre vie sentimentale sera agréable et plus heureuse, favorisant une plus grande communion d'esprit et de cœur. S.O.P.

Au Nouveau Brunswick

# L'égalité pour tous

**FREDERICTON (PC).** — Le gouvernement conservateur du Nouveau-Brunswick a déposé un projet de loi, mercredi, destiné à reconnaître l'égalité des deux communautés linguistiques de la province.

Le projet de loi a passé le stade de la deuxième lecture et il a été référé à un comité de l'Assemblée législative pour étude au cours de la prochaine année.

En présentant le projet de loi, le président du Conseil du trésor, M. Jean-Maurice Simard, l'a qualifié de "document qui marque une étape nouvelle et très importante dans l'évolution de la province, une étape qui lui permettra de confirmer les progrès réalisés depuis 15 ans sur la voie de l'égalité sociale, linguistique et culturelle de ses deux grandes communautés linguistiques".

M. Simard a rappelé qu'il s'était personnellement engagé, au terme du congrès d'orientation nationale des Acadiens, à Edmundston en octobre dernier, de présenter un projet de loi de cette nature.

Unique  
 M. Simard a signalé qu'il

s'agissait d'un projet de loi "unique au Canada, car pour la première fois un pouvoir législatif reconnaît officiellement que les deux communautés linguistiques sur son territoire ont droit aux mêmes avantages, au même épanouissement, dans le respect de leur identité et de leur tradition".

"De plus, a ajouté le ministre, en protégeant le citoyen de la discrimination et de l'assimilation, il veut fonder un nouvel ordre social dans le respect des valeurs traditionnelles et de l'héritage culturel des communautés anglophones et francophones".

Le chef de l'opposition libérale, M. Joe Daigle, s'est immédiatement réjoui de la présentation de ce projet de loi, ne blâmant le gouvernement que pour avoir déjà trop attendu.

M. Daigle a déclaré que les libéraux appuyaient toute mesure destinée à augmenter la compréhension entre les deux communautés linguistiques de la province.

"J'espère que le projet de loi a été présenté dans cet esprit", a-t-il conclu.

Les Acadiens sont au nombre de 230.000 au Nouveau-Brunswick.

**Auberge des Carrefours**  
 COWANSVILLE \* 263-7331

Le "PUB" vous présente du **JEUDI au SAMEDI**

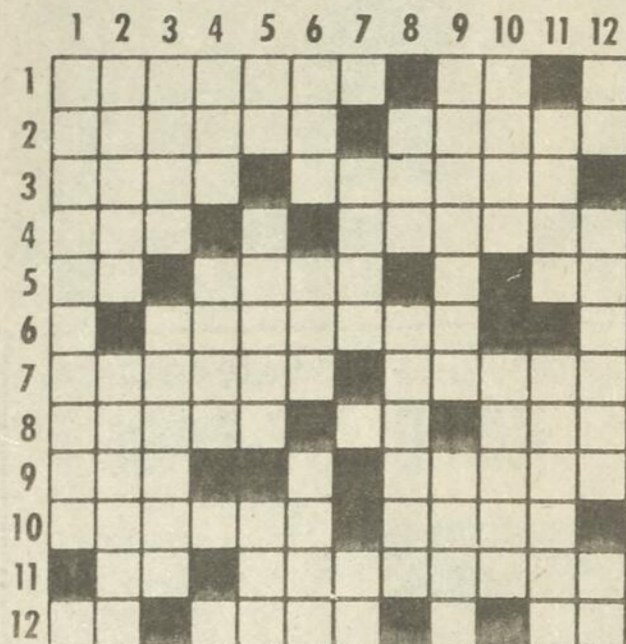
**LES "GAULOISES"**  
 3 formidables chanteuses

**CAFÉ**  
 ouvert 24 heures



## Les mots croisés

PROBLEME 4577



### HORIZONTELEMENT

- 1 - Faire demeurer. — Eminence.
- 2 - Faire apparaître l'irisation. — Soutirer.
- 3 - Titre de noblesse. — Est en attente.
- 4 - Voir (anglais). — Retour à l'activité.
- 5 - Dans le corps. — Contrefait. — P. sss.
- 6 - Célérité.
- 7 - Esquiver. — Qui contient de l'azote.
- 8 - Quantité de lait que prend un nouveau-né. — Avant-midi. — Sport.
- 9 - Endroit où l'on s'exerce à tirer. — Appuya ses lèvres sur.
- 10 - Agacé. — Filet pour prendre les oiseaux.
- 11 - En matière de. — Homme pauvre.
- 12 - Usages. — Maladie de la peau. — Tellement.

### VERTICALEMENT

- 1 - Rôtie de pain, couverte de viande hachée et qu'on passe au four.
- 2 - Tribu sauvage. — Vaisseaux.
- 3 - Amaigri. — Transparent comme une vitre (pl.).
- 4 - Dans la rose des vents. — Rongé par les mites.
- 5 - Nég. — S'est dit pour nichée. — Trois chiffres romains.
- 6 - Du verbe aller. — Eau salée. — Dans le corps.
- 7 - Beaucoup. — Pron. pers.
- 8 - Saison. — Riv. de France et de Belgique.
- 9 - Eduquiez. — Au bon air.
- 10 - Monnaie des Grecs. — Mal d'oreilles.
- 11 - Ordonnance. — Tout ouvrage de fils entrelacés (pl.).
- 12 - Inf. — Nettoyera avec un liquide. — Onze.

PROBLEME 4596



...formellement!  
**Soyez en bonne et due forme!**  
 C'est la loi.

**PARTICIPATION**

UNIQUE DANS LA PROVINCE

LE **Cabaret**  
 800 Principale, Granby  
 (Face aux Galeries de Granby)

EN VEDETTE JUSQU'À **DIMANCHE** Le 20 Juillet

**MARDI** Le 22 juillet  
**NOEL** en JUILLET avec **FRANKIE STEVENS**



LE GROUPE **XR-7 SHOW BAND**  
 avec plus de \$70,000 d'équipement LASER

Le "CASINO" vous présente les plus belles danseuses de la région dans un tout nouveau décor.

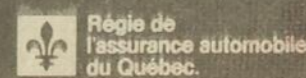
2e tournoi de golf, le 9 Septembre Réservez dès maintenant!

Depuis l'accident, il refuse d'affronter les regards de pitié et de curiosité.

Lors de l'accident, Marcel fut violemment projeté contre le pare-brise de sa voiture, son visage fut durement touché... tout ça pour un verre de trop. Marcel doit la vie à une longue suite d'interventions chirurgicales.

Mais il est incapable encore d'offrir aux regards des gens son visage mutilé. Enfermé dans sa solitude depuis presque un an, il ne veut plus voir personne. Tout compte fait, un accident ça coûte vraiment trop.

Un accident, ça coûte trop... La sobriété ne coûte rien.



## Michel Brodeur sous le bistouri

Par André CYR

GRANBY — Le Granbyen Michel Brodeur, détenteur du record canadien du 50 mètres haies, passera sous le bistouri, le 11 août, à l'Hôtel Dieu de Montréal.

C'est sous la direction du chirurgien Carol Laurin qu'on enlèvera des morceaux d'os aux alentours des articulations de sa cheville droite.

"A la suite de l'opération, je devrai demeurer à l'hôpital sept jours puis garder le plâtre au moins cinq semaines", mentionne Brodeur, à qui M. Laurin a avoué que trois mois de physiothérapie seront nécessaires pour redonner la vitalité à sa cheville.

Brodeur, ex-Athlète membre du Club athlétique Montréal International, jouit d'une réputation à toute épreuve sur la scène de l'athlétisme canadien. Ses marques impressionnantes de 7,12 secondes électroniques au 50 mètres haies, deux mètres 13 en hauteur, 14,6 secondes au 110 mètres haies et 11,0 secondes au 100 mètres plat en font un athlète des plus complets.

Comme il le mentionnait dans une entrevue accordée à La Voix de l'Est récemment, Brodeur ne croit pas qu'une année sabbatique par obligation nuira à ses performances ultérieures.

"Je ne me suis jamais entraîné, je suis athlète qui court, qui saute par 'feeling'. Je pense pouvoir revenir aussi fort que si je n'avais jamais quitté".

Michel Brodeur profitera de son inactivité pour absorber le plus de connaissances possibles en athlétisme et pour se trouver des fonds nécessaires à la poursuite de sa carrière.

Il procédera également à des séances de musculation sur une bicyclette d'entraînement et subira des traitements de physiothérapie dorsale.

## Peu d'action

GRANBY (AC) — Les deux dernières semaines de juillet sont habituellement synonymes de vacances, et les formations de soccer élite de la famille des Cosmos de Granby n'échappent pas à cette règle.

Seulement deux équipes des Cosmos compétitionneront au cours de la fin de semaine. Le senior masculin de l'instructeur Edmond Ferenczi sera à la polyvalente J.-H. Leclerc de Granby, dimanche, où il recevra à compter de 11 heures la visite de Stanbridge est. L'autre joute mettra aux prises le Cosmos senior féminin de John Van Doorn à la formation de Verdun, dans cette municipalité, lundi à 20 heures.

Les autres membres des Cosmos reprendront le collier avec la fin des vacances. Ainsi, le midjet ne renouera avec la compétition que mardi le 29 juillet quand il visitera Longueuil au terrain St-Charles à 20 heures.

Le bantam sera également en visite mercredi le 30 juillet où il disputera un match à Brossard, à la polyvalente: le pee-wee 12 ans se rendra, aussi le 30, à St-Lambert où il fera face à cette équipe au parc See Way à 19 heures; le pee-wee 11 ans rencontrera Ste-Julie au terrain J. Choquette, mardi le 29 juillet à 19 heures.

La seule rencontre présentée à Granby au retour de la période de vacances sera celle qui confrontera le Cosmos moustique à St-Bruno, à la polyvalente J.-H. Leclerc, jeudi le 31 juillet, à 19 heures 15.

## Bell toujours en tête

Par Claude BELISLE

BROMONT — Le classement du circuit équestre du Québec est demeuré inchangé, suite à la journée d'hier du Festival Equestre de Bromont.

Alexa Bell, de Hudson au Québec, sur The Executive, occupe toujours la première position, avec un total de 40 points. Bernie Traurig, du Wisconsin, au guides de South Side, est installé au deuxième rang, deux points derrière la meneuse. Lysa Running, montée sur Horoscope, occupe la troisième place, avec un total de 32 points. Michel Vaillancourt, médaillé d'argent aux Jeux olympiques de 1976, détient la quatrième position, en montant Wrong Number, totalisant 30 points.

Lors de l'épreuve des sauteurs, ouverte à tous, hier, Bernie Ward, sur Krismis, enlevait les dix points au classement que mérite la première position. Graeme Thomas, montant Skip et Eratos, méritait respectivement les deuxième et troisième positions.

Michel Vaillancourt, en vertu d'une huitième position, méritait un point au classement du circuit équestre du Québec.

"Il est intéressant de compétitionner contre Alexa Bell, puisque nous nous entraînons tous deux à la même écurie. Nous n'en sommes cependant encore qu'aux premiers jours de compétition. Nous avons encore beaucoup de temps pour amasser des points. Je ne m'en fais cependant pas avec les points, car on peut très bien amasser les points et dépasser les autres, mais on peut aussi bien rester stable et se faire dépasser par les autres", certifie Michel Vaillancourt.

Vaillancourt enlevait, d'autre part, la première place pour l'épreuve des sauteurs préliminaires, aux guides de Bullit.

"C'est un cheval très rapide, ce Bullit. Il est très difficile à vaincre, lors-



(photo Jeannot Petit)

Michel Vaillancourt, franchissant la rivière, aux guides de sa meilleure monture, Wrong Number, lors de l'épreuve des sauteurs, ouverte à

qu'on le laisse aller à pleine vitesse", soulignait-il.

La deuxième place revenait à Lysa Running, sur Hypnotist, pour cette épreuve, alors que Bernie Traurig, montant Newport, méritait le troisième rang.

Chez les sauteurs intermédiaires, la première place était enlevée par Liz Ashton, d'Ontario, sur Kingspin. Serge Carignan, de Verchères, sur Astragale, méritait le deuxième rang. Robert Ridland, des États-Unis, montant Wiskey Town, s'installait en troisième position.

C'est également lors de cette épreuve que Michel

Vaillancourt, montant Chivas réussissait le deuxième temps en rapidité. En faisant tomber la barre, au dernier obstacle à franchir, il s'écartait ainsi des premières places.

"C'était la première fois que je faisais donner le maximum à Chivas. Il m'a réellement surpris par sa rapidité. C'est un jeune cheval qui promet beaucoup pour les prochains jours".

Chez les propriétaires amateurs, Glenny Ferraro, de Toronto, montant Goblin, enlevait le ruban rouge. Michelle Fennell, également d'Ontario méritait la deuxième place, al-

ors que Amy Traurig, du Wisconsin, aux guides de Dealer, arrachait la troisième position.

Chez les sauteurs juniors, Nathalie Mathers, sur First Mounty, de Sainte-Adèle, enlevait la première position, alors que Roxane de Martino, des États-Unis, montant Foxy Morning, méritait le deuxième rang. Petra Walsh, d'Ontario, arrachait la troisième place.

Mario Deslauriers, de Bromont, réalisait le deuxième meilleur temps, mais faisant tomber une barre, il était ainsi écarté des meneurs au classement.

Avec le grand nombre de concurrents de qualité, seuls des parcours parfaits permettent d'espérer les premières positions.

Par ailleurs, le temps alloué pour franchir les parcours d'hier étant très courts, il semblerait que la chose ait été corrigée aujourd'hui. "Cela fait évidemment partie des difficultés du tracé, de d'avoir à faire les virages serrés et rapidement. Aujourd'hui, les juges sont un peu plus généreux en ce qui concerne le temps alloué, mais les obstacles sont plus élevés", observait Michel Vaillancourt.

"Le parcours est, somme toute, assez difficile,

mais assez court. Il ne faut pas épuiser les chevaux dès les premiers jours. Les épreuves les plus difficiles à réaliser sont encore à venir", estime-t-il.

Michel Vaillancourt voit par ailleurs d'un très bon oeil l'épreuve de puissance à être disputée en fin d'après-midi aujourd'hui. "Wrong Number est un cheval qui saute très haut, j'ai donc très confiance en ce qui concerne l'épreuve de puissance, puisqu'il a déjà franchi 7 pieds 3 pouces".

Wrong Number constitue par ailleurs le cheval avec lequel Vaillancourt obtient ses meilleures performances.

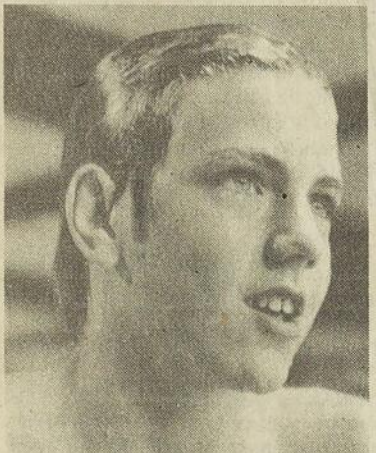
En natation contre la Pennsylvanie au mois d'août

## Louis Dérageon sur la formation du Québec

Paï Gaétan Roy

GRANBY — Le nageur Louis Dérageon, membre du club de natation Nataskouach de Granby, vient d'être choisi sur la formation représentant le Québec, qui affrontera l'équipe de l'état de la Pennsylvanie, à Chicoutimi à la mi-août.

Ce sont ses performances lors de la compétition "Opération Los Angeles", à la piscine de l'Université de Sherbrooke, qui ont valu cette place au Granbyen de 12 ans.



Malgré qu'il vient à peine d'avoir 12 ans, Louis Dérageon s'exprime très bien. Il semble, de plus, décidé à progresser et à travailler sérieusement.

Les 24 meilleurs nageurs de la province dans chaque style et chaque catégorie avaient été invités. Les 10 premiers dans chaque classe sont invités à former l'équipe du Québec. Dérageon s'est classé sixième ou septième.

À Sherbrooke, il avait récolté la médaille de bronze au 100 mètres libre, une quatrième place au 200 mètres libre, une sixième au 400 mètres libre, une septième au 1500 mètres libre, une cinquième au 200 mètres quatre nages et une huitième au 400 mètres quatre nages. Toutes ces courses étaient disputées dans la classe A

au niveau de la province, ce qui place Louis Dérageon parmi les sept meilleurs nageurs du Québec chez les 11-12 ans.

"D'ici un mois, je gagnerai un rang au 100 mètres style libre et deux rangs au 200 mètres libre, car les autres nageurs auront alors 13 ans", de raconter celui qui vient d'avoir 12 ans. "J'ai fait beaucoup de progrès surtout au 200 mètres quatre nages, où je suis passé de la 13e à la 5e place".

Trop jeune pour 1984

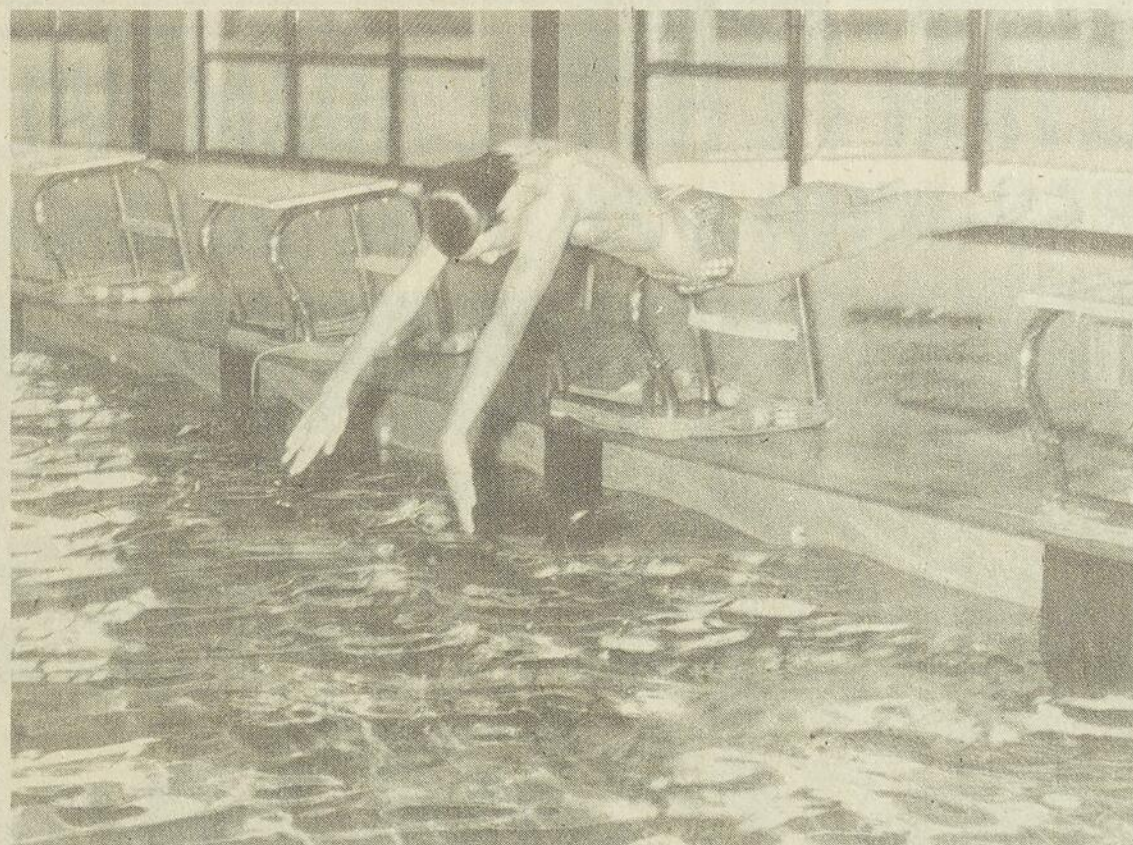
Louis Dérageon nage depuis six ans, mais il le fait plus sérieusement depuis trois ans, alors qu'il rejoignait le club Nataskouach.

"J'ai bien l'intention de continuer à nager plusieurs années. Je travaille fort, surtout pour baisser mes temps. Je pense que je serai encore trop jeune, à 16 ans, pour les Jeux olympiques de Los Angeles. Cependant, si je peux poursuivre ma carrière et obtenir de bons temps, je serais très fier d'être présent aux JO de 1988", de poursuivre celui qui ambitionne de devenir nageur professionnel de longue distance.

Depuis les résultats encourageants de Sherbrooke, Louis y va à fond de train à l'entraînement. "Je m'entraîne quatre heures par jour, cinq jours par semaine. Le samedi, je viens faire un petit deux heures tranquillement, ce qui fait 22 heures par semaine dans l'eau. Je parcours environ 55 kilomètres par semaine à la nage. Pendant l'hiver, mon entraînement couvre environ 15 heures par semaine".

Dans ses temps libre, Louis joue au baseball, regarde la télévision, fait de la lecture, et... lit le journal la Voix de l'Est.

Assez grand pour son âge (cinq



(Photos Jeannot Petit)

Le jeune Louis Dérageon passe bien souvent quelques heures à ne pratiquer que ses départs et ses virages, qu'il considère, d'ailleurs, comme sa plus grande faiblesse. Ses cinq pieds trois pouces, par contre, l'avantage grandement.

pieds trois pouces, 103 livres). Louis trouve que sa nomination au sein de l'équipe du Québec lui réserve une belle fin de saison. Toutefois, avant la rencontre Québec-Pennsylvanie, Louis pourra montrer son progrès dès la semaine prochaine, lors du championnat provincial de catégorie A, à Ville Saint-Laurent, les

25-26 et 27 août. "Je crois que ma plus grande faiblesse se situe au niveau des virages", analysait Dérageon. "Ma grandeur, ma force de récupération et mes sprints sont mes principaux avantages".

"Louis est un nageur de sprint, avec une spécialité en style libre.

Son style papillon et le dos s'améliorent constamment, mais il n'est définitivement pas un nageur de brasse", racontait Marc Dérageon, le frère de Louis. "Je pense que Louis a le physique parfait du nageur. Il a beaucoup de résistance et il travaille fort. Il devrait donner de très bons résultats".

## SOIREE CHARLAND ET ORIOLES

Au cours du match inscrit pour ce soir et mettant en vedette les Elites et les Orioles, M. Daniel "Le Grand" CHARLAND, sera au marbre pour frapper la première balle. En plus, ceci est une autre preuve d'appui pour l'équipe granbyenne, car, à chaque manche, M. Charland tirera au hasard un cadeau de \$15. Il y a sept manches, dont sept prix de \$15. Soyons fidèles au rendez-vous!

Gracieuseté de Charland Chevrolet Ltée et l'initiative de Pierre QUESNEL, président du Club Sportif. 005709

AUJOURD'HUI A 20H35



COMMANDITAIRES PARTICIPANTS AU BASEBALL EXPOS

- |                          |                       |
|--------------------------|-----------------------|
| Ovila Bernard            | Larochelle et Ménard  |
| Voyages Granby           | Tennis Plus           |
| Charland Chevrolet       | Marché Auger          |
| Au Grand Bazar           | Marché Cabana         |
| J.G. Québec              | Marché Daniel         |
| Granby Muffler           | Marché Laval          |
| Ferronnerie Cowansville  | Marché Ducharme       |
| Coq Rôté                 | Léon Robert BP        |
| Brault Bicycles          | Les Pneus Cowansville |
| Centre de Peinture Dumas | Robert Bernard        |
| Charles Hubert           | Joallierie Evangéline |
| Guy Bilodeau             | Cantine Chez Ben      |
| Équipement Gauthier      |                       |

Alain Balthazar nommé instructeur

# Richard Fortin devient gérant du Fleur de Lys

Par Gaétan Roy

GRANBY — A la suite de sa décision de ne pas effectuer de retour comme joueur de l'équipe de hockey du Fleur de Lys de Granby, de la ligue des Monts, Richard Fortin a accepté le poste de gérant général de la troupe.

"Après quatre ou cinq saisons comme joueur du Fleur de Lys, je pense que mon temps était fait. En tout cas, je n'avais plus le goût de continuer", raconte Fortin. "Cependant, je tenais à rester impliqué avec l'équipe. En plus, il fallait aider Jean-Claude Lévesque, qui avait vraiment trop de postes l'an dernier".

La saison prochaine, Lévesque sera uniquement président de l'équipe, et il s'occupera davantage de la ligue des Monts.

Le premier mandat de Fortin à titre de gérant général était de trouver un instructeur, puisque Jean-Claude Lévesque avait clairement indiqué, à la fin de la dernière campagne, qu'il ne serait certainement pas de retour derrière le banc.

Le premier mandat est rempli. "Au départ, je cherchais quelqu'un avec de l'expérience. Puis, j'ai pensé que Alain Balthazar, même s'il n'avait pas d'expérience comme instructeur, pourrait remplir le poste. Alain s'est montré grandement intéressé par le projet; c'est donc lui qui sera à la barre du Fleur de Lys l'hiver prochain", souligne Fortin.

"Si j'ai choisi Alain Balthazar, c'est que j'ai cru que nous aurions de la facilité à nous entendre tout les deux, et que ce doit être aussi important que l'expérience. De plus, Alain est très motivé à ce poste", ajoute le nouveau gérant âgé de 26 ans, né à Victoriaville mais arrivé à Granby peu de temps après.

Le second mandat de Fortin concerne évidemment les joueurs de la formation. Déjà, le gérant croit que plusieurs membres de l'édition 1979 ne seront pas de retour. "Je pense que nous aurons une troupe plus jeune, avec un esprit d'équipe plus développé. Les joueurs seront plus faciles à manier".

Sur la quarantaine de patineurs à se



(Photo Jeannot Petit)

Malgré son retrait comme joueur de l'équipe de hockey du Fleur de Lys de Granby, Richard Fortin tenait à rester impliqué dans l'équipe.

présenter au camp d'entraînement du Fleur de Lys, Fortin juge que pas plus de sept ou huit anciens se présenteront. "Il ne faut pas oublier que nous pourrions recruter des joueurs parmi les Vics juniors, qui sont récemment disparus de la ligue Richelieu".

Quelques changements ont été apportés à la ligue cette saison. Ainsi, trois nouvelles équipes ont fait leur entrée; ce sont l'Auberge des Carrefours de Cowansville, une troupe d'Iberville, et Marieville, qui revient après un an d'absence. D'autre part, les Jets de Farnham se sont retirés du circuit.

La ligue opérera donc à huit équipes, qui joueront un total de 28 matches chacune, soit quatre fois contre tous les autres clubs, deux fois à domicile et deux fois chez l'adversaire. Les autres équipes du circuit sont Saint-Césaire, Saint-Pie, Saint-Ignace et Bedford.

Quant au Fleur de Lys de Granby, il jouera trois parties pré-saison avant de disputer son match d'ouverture locale, un dimanche soir, en recevant Saint-Ignace.

# Les Orioles bien représentés

Par Gaétan Roy

GRANBY — Un minimum de six joueurs des Orioles midgets de Granby, plus les deux instructeurs, feront partie de l'équipe de la zone 3 de baseball, qui a rendez-vous à Drummondville le dimanche 27 juillet prochain, pour le championnat régional en vue de déterminer le représentant de l'Estrie au championnat provincial midget.

En effet, Denis Girard agira à titre d'instructeur-chef de l'équipe de la zone 3, tandis que Claude Marchand sera l'instructeur. André Larose, instructeur des Braves de Farnham, sera également présent, comme assistant instructeur.

Le système est le suivant: l'Estrie est séparée en trois zones, et chacune d'elles forme un club. Les trois équipes s'affrontent dans un tournoi à la ronde, le 27 juillet à Drummondville. L'équipe gagnante méritera une passe gratuite pour le championnat provincial midget, lors du week-end de la Fête

du Travail, à Sainte-Thérèse de Blainville.

La zone 1 de l'Estrie comprend des équipes de Sherbrooke, East Angus, Magog et Rock Forest; la zone 2 englobe les villes de Drummondville, Victoriaville, Asbestos, Windsor et Plessisville; la zone 3 est celle qui réunit Granby, Farnham et Roxton Falls.

Les Orioles midgets de Granby et les Braves de Farnham ont fait connaître leurs six joueurs pour le tournoi. Quant à l'équipe de Roxton Falls, elle a jusqu'à aujourd'hui pour faire parvenir sa liste au registraire de l'Estrie, à Drummondville. A défaut de quoi, l'instructeur Denis Girard pourra compléter son équipe avec les joueurs de son choix, de Granby et Farnham.

Les joueurs granbyens choisis pour la compétition sont Stéphane Monfette, Gaétan Jacques, François Lavigne, Christian Proulx,

Mario Lacasse et Sylvain Dugrenier. Ceux des Braves de Farnham sont Marc Caron, Luc Gendron, Luc Martin, Marc Carrier, Richard Bédard et Roger Boucher.

Par ailleurs, nous avons appris que la zone 1, celle de Sherbrooke, n'a fait parvenir aucun nom de joueur jusqu'à date. La zone a jusqu'à ce soir pour présenter une liste.

Si la zone 1 n'est pas représentée, les zones 2 et 3 disputeront un tournoi deux de trois, toujours le 27 juillet à Drummondville. Le premier match débute à 10 heures et le second à 13 heures. Si un match décisif s'avérait nécessaire, il commencerait à 15 heures 30. Si le tournoi à la ronde a lieu normalement, la zone 3 jouera son premier match à 13 heures.

Enfin, l'instructeur en chef de l'équipe gagnante pourra choisir un ou des joueurs des équipes des autres zones, pour se rendre au championnat provincial de Sainte-Thérèse de Blainville.

# Pas d'Américain sur la commission

Le Comité international olympique, réuni à Moscou, a procédé à un remaniement de sa commission exécutive et, pour la première fois de son histoire, cette commission ne comprend aucun membre du pays devant organiser les prochains Jeux olympiques.

En effet, l'Américain Julian K. Roosevelt n'est pas parvenu à se faire élire, pas plus que le Canadien James Worrall.

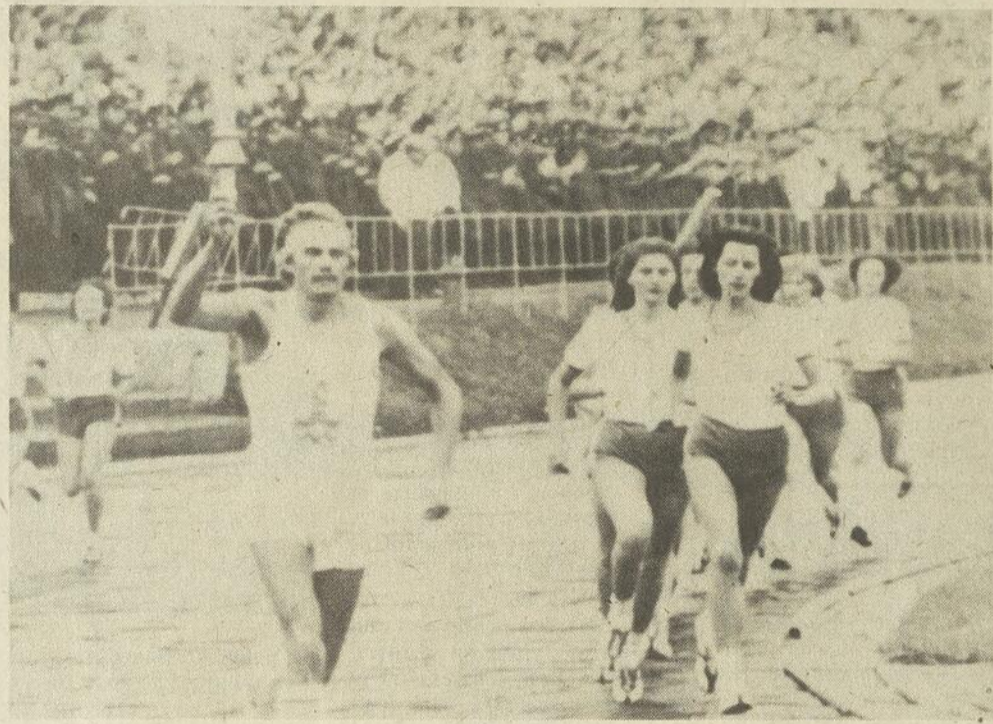
Par ailleurs, le CIO a refusé de suivre l'avis de sa commission exécutive et refusé d'admettre le tennis de table aux jeux de 1984 et remis à plus tard l'étude du retour du tennis.

Le comité a par contre permis au COJO de Los Angeles de présenter deux sports de démonstration parmi ceux qui sont reconnus par le CIO.

Commission exécutive

Le Roumain Alexandru Superco, le Panaméen Virgilio de Leon, l'Indien Ashwini Kumar et le Belge Alexandre de Merode ont été élus à la commission exécutive du Comité international olympique à Moscou.

La nouvelle commission du CIO qui entrera en



Le triple champion olympique soviétique, Nikoly Zimiatov, fait son entrée dans le stade de Podolok, à 40 kilomètres de Moscou, en portant la flamme olympique. Celle devrait arriver dans la capitale ce soir, la veille de l'ouverture officielle des Jeux.

fonction le 3 août à l'issue des Jeux de Moscou est donc la suivante: président, Juan Antonio Samaranch (Espagne); premier vice-président, Vitaly Smirnov (URSS); deuxième vice-président, Masaji Kiyokawa (Japon); troisième vice-président, Louis Guirandou N'Diaye (Côte d'Ivoire); mem-

bres: Lance Cross (Nouvelle-Zélande), Superco, de Leon, Kumar et de Mérode.

Drapeau et hymne américains

Le drapeau des Etats-Unis sera hissé pendant l'exécution de l'hymne

américain à l'issue de la cérémonie de clôture des Jeux de Moscou, le 3 août, en dépit d'une lettre de la Maison Blanche qui demande au CIO de supprimer cette partie du protocole.

Mme Monique Berlioux, directeur du CIO, a indiqué que le CIO n'avait pas

l'intention de ne pas observer le protocole des cérémonies qui auront donc lieu comme prévu.

Selon le protocole olympique, le drapeau du prochain pays organisateur doit être hissé et son hymne exécuté au stade principal après l'extinction de la flamme olympique.

Nouvelles épreuves

Le Comité international olympique a décidé d'ajouter 12 nouvelles épreuves sportives au calendrier des Jeux olympiques de 1984 à Los Angeles.

Ces nouvelles épreuves concernent l'athlétisme, la natation, le cyclisme, le natisme, le tir et la gymnastique.

Il s'agit des épreuves suivantes: 3.000 mètres dames et 400 mètres-haies dames, en athlétisme; 200 mètres-quatre nages hommes, 200 mètres-quatre nages dames, relais quatre fois 100 mètres hommes, en natation et duo féminin en nage synchronisée; épreuve sur route dames en cyclisme; planche à voile; tir au fusil à air comprimé dames, carabine de petit calibre dames, pistolet à air comprimé dames et épreuves combinées en gymnastique rythmique dames.

## AUBAINE!

### HONDA CX 500 Custom

1979 - Bas millage, 1100 km.

\$2700 avec casque

372-4460

# Deux ambassadeurs montréalais

MONTREAL (PC) — Sandra Henderson, âgée de 20 ans, de Toronto, et Stéphane Préfontaine, 19 ans, de Montréal, ont descendu jeudi le drapeau officiel olympique qui ornait le salon d'honneur de l'hôtel de ville de Montréal et doivent le remettre samedi à lord Killanin, président du Comité international olympique.

Le maire de Montréal, M. Jean Drapeau, a prononcé à cette occasion une allocution et a notamment déclaré: "A titre de représentants de la ville de Montréal, ils (Sandra et Stéphane) le remettront, samedi prochain

dans deux jours, au Président du Comité International conformément à l'article 64 de la charte olympique".

"Ainsi prendra fin l'Olympiade montréalaise. Le drapeau officiel poursuivra sa mission dans le monde d'une olympiade à l'autre".

"Je veux remercier Sandra et Stéphane d'avoir accepté ce mandat. A deux, ils personnifient la volonté de la jeunesse du monde d'assurer la bonne marche du mouvement olympique mondial dans sa voie propre, souvent remise en cause, mais toujours triomphante".

"Le drapeau qu'ils emportent avec eux ce soir, est le signe historique et victorieux de plusieurs olympiades".

"Les circonstances exceptionnelles dans lesquelles je le leur confie en ce moment en font un symbole textile de la flamme olympique qui refusera toujours de se laisser mourir".

On a ensuite déroulé un film montrant les deux jeunes personnes allumant le flambeau olympique en 1976.

Sandra et Stéphane se sont dit très heureux de représenter Montréal à Moscou.

# DERBY de DEMOLITION à L'HOTEL ADAMSVILLE DIMANCHE APRES-MIDI à 2h. P.M. (20 juillet)



BOURSES à chaque démolition \*FINALE, le jour même. Inscrivez-vous par téléphone ou sur les lieux de 11h. à 1h. P.M.

A LA PISTE DE COURSE DE L'HOTEL D'ADAMSVILLE

Salle disponible pour noces, réceptions, etc... Informez-vous à M. Ouellette à 263-0456

# Pas de panique

MONTREAL (PC) — Deux revers, au début de la saison régulière, ne sont pas une raison de paniquer dans le camp des Alouettes de Montréal, du moins selon les joueurs et le directeur-gérant Bob Geary.

"Nous n'étions tout simplement pas efficaces à l'offensive, a dit Geary à la suite du revers de 19-8 aux mains des Stampeders de Calgary mardi soir.

"Le quart Joe Barnes a éprouvé des difficultés à trouver ses receveurs, sous la pression rivale". Barnes a complété 16 de ses 26 passes pour 194 verges, mais a été victime de deux interceptions coûteuses.

"David Green a raté le camp d'entraînement, de même que Dan Yochum. On a compté quelques blessés, mais nous devons nous regrouper, car il n'est pas question de paniquer".

Skip Walker a été le meilleur à l'offensive avec des gains de 94 verges.

"Je ne suis pas inquiet au sujet du club, a dit Walker, car nous avons le personnel pour nous ressaisir. Pour le moment, notre offensive terrestre est très bonne, mais celle dans les airs peut s'améliorer".

Walker, congédié au camp l'an dernier, est revenu cette année lorsque Green ne s'est pas entraîné en raison d'une dispute salariale.

Sans l'absence de Green, Walker n'aurait jamais eu sa chance, mais il a fait bonne impression. Walker a échappé le ballon près de la zone des Stampeders, mais il croyait avoir marqué un touché avant que Calgary ne recouvre le ballon.

Pour sa part, Fred Biletnikoff, qui n'a pas vu souvent le ballon mardi, ne croit pas que les Alouettes aient été humiliées.

"Ce fut un match unique et nous avons toujours été dans la course. Il n'en reste pas moins que nous devons travailler davantage pour atteindre nos objectifs".

Les Alouettes n'ont marqué que 19 points en deux matches, mais Biletnikoff, qui a brillé pendant 14 saisons dans la LNF, croit que les Alouettes pourront surmonter ce problème avec leur personnel offensif aérien et terrestre.

Les Alouettes recevront Hamilton à leur ouverture locale mardi prochain. Montréal occupe le dernier rang dans la CFE tandis que la fiche de Hamilton est 1-0 à la suite de sa victoire de 41-23 sur les Rough Riders d'Ottawa, mardi.

# Les sports en chiffres



## LIGUE NATIONALE

Section est			
G	P	Moy.	Diff.
Montréal	46	37	.554
Pittsburgh	47	39	.547
Philadelphie	45	38	.542
New York	42	43	.494
St-Louis	38	49	.437
Chicago	35	48	.422

Section ouest			
G	P	Moy.	Diff.
Houston	49	37	.570
Los Angeles	49	38	.563
Cincinnati	44	43	.506
San Francisco	43	45	.489
Atlanta	39	46	.459
San Diego	37	51	.420

**Mercredi**  
 Los Angeles 1 Chicago 4  
 New York 2 Atlanta 5  
 San Francisco 1 Pittsburgh 3  
 Montréal 6 Cincinnati 4  
 San Diego 0 St-Louis 3  
 Philadelphie 4 Houston 2

**Judi**  
 Los Angeles à Chicago  
 New York à Atlanta  
 San Francisco à Pittsburgh  
 Montréal à Cincinnati  
 San Diego à St-Louis  
 Philadelphie à Houston

## LIGUE AMÉRICAINE

Section est			
G	P	Moy.	Diff.
New York	56	29	.659
Milwaukee	48	38	.558
Détroit	44	37	.543
Baltimore	46	39	.541
Boston	44	41	.518
Cleveland	40	43	.482
Toronto	36	47	.434

Section ouest			
G	P	Moy.	Diff.
Kansas City	53	34	.609
Texas	41	45	.477
Chicago	40	46	.465
Minnesota	40	46	.465
Oakland	40	48	.455
Seattle	36	50	.419
Californie	32	53	.376

**Mercredi**  
 Kansas City 5 Boston 1  
 Minnesota 1 New York 11  
 Baltimore 10 Milwaukee 4  
 Chicago 3 Texas 11  
 Cleveland 6 Californie 2  
 Detroit 7 Oakland 2  
 Toronto 5 Seattle 0

**Judi**  
 Baltimore à Milwaukee  
 Detroit à Oakland  
 Kansas City à Boston  
 Minnesota à New York  
 Chicago au Texas  
 Cleveland en Californie  
 Toronto à Seattle

## LIGUE JUNIOR MAJEURE

Section Martimbeau			
G	P	Moy.	Diff.
Sherbrooke	24	10	.706
Saint-Jean	17	13	.567
Granby	12	19	.387
Drummondville	13	21	.382

Section Lamothe			
G	P	Moy.	Diff.
Charlesbourg	26	10	.722
Sainte-Foy	14	17	.452
Trois-Rivières	15	19	.441
Shawinigan	12	18	.400
Grand-Mère	11	21	.344

Section Charron			
G	P	Moy.	Diff.
Lachine	18	13	.581
Valleyfield	16	13	.552
Saint-Laurent	14	16	.467
Pierrefonds	14	16	.467

**Mercredi**  
 Grand-Mère 0 Trois-Rivières 2  
 Granby 3 Sherbrooke 6

**Judi**  
 Drummondville à Granby  
 Trois-Rivières à Grand-Mère  
 Shawinigan à Sainte-Foy  
 Elites du Québec à Saint-Jean  
 Pierrefonds à Lachine  
 Saint-Laurent à Valleyfield

**Vendredi**  
 Elites du Québec à Granby  
 Pierrefonds à Valleyfield  
 Sherbrooke à Lachine

## MIDGET RIVE-SUD MÉTRO

Section ouest			
G	P	Moy.	Diff.
Longueuil	16	4	.800
Granby	11	8	.579
Farnham	8	11	.421
Saint-Hubert	7	14	.333
Saint-Jean	6	17	.261

Section est			
G	P	Moy.	Diff.
Tracy	15	6	.714
Sorel	9	9	.500
Saint-Bruno	10	11	.476
Beloil	8	12	.400

**Mardi**  
 Granby à Beloil (remis)  
 Farnham 1 Longueuil 3  
 Saint-Hubert 3 Tracy 5

**Mercredi**  
 Saint-Hubert 3 Longueuil 10  
 Saint-Jean à Farnham  
 Sorel 3 Beloil 5

**Samedi**  
 Longueuil à Sorel

## MONTREAL (MERCREDI)

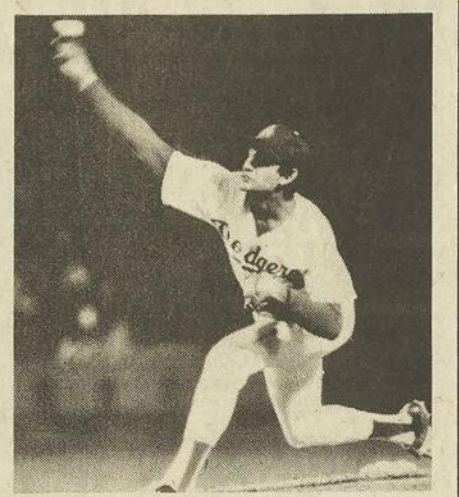
AB	P	CS	PP
LeFlore, cg	5	0	2
R. Scott, 2b	4	2	1
Dawson, cc	4	0	0
Valentine, cd	4	2	3
Cromartie, 1b	2	1	1
Carter, r	4	0	1
Parrish, 3b	4	1	1
Speier, ac	4	0	0
Rogers, l	3	0	0
Bahnsen, l	1	0	0
<b>Total</b>	<b>35</b>	<b>6</b>	<b>9</b>

## CINCINNATI

AB	P	CS	PP
Mejias, cc	4	1	1
Bench, fs	1	0	0
Concepcion, ac	5	0	1

Griffey, cd	3	0	0	0
Foster, cg	4	0	2	0
Driessen, 1b	3	1	1	0
Knight, 3b	4	1	2	2
Nolan, r	3	1	1	1
Kennedy, 2b	4	0	0	0
Soto, l	2	0	0	0
Geronimo, fs	1	0	0	0
Bair, l	0	0	0	0
Spilman, fs	1	0	1	0
<b>Total</b>	<b>35</b>	<b>4</b>	<b>9</b>	<b>4</b>

**MONTRÉAL**  
 Rogers G (11-6) 6 2/3 5 3 3 3 2  
 Bahnsen 2 1/2 4 1 1 0 0  
**CINCINNATI**  
 Soto P (2-4) 7 6 5 4 2 8  
 Bair 2 3 1 1 1 2  
 FI - Soto, Temps - 2:44. Ass. - 20,023.



Bob Welch, des Dodgers de Los Angeles, tentera de remporter sa dixième victoire ce soir.

**LANCEURS PRÉVUS**  
**LIGUE NATIONALE**  
 San Diego (Eichelberger 2-1) à Chicago (Capilla 2-1) 2:30 p.m.  
 New York (Bomback 6-2 et Falcone 5-5) à Cincinnati (Pastore 10-5 et Price 1-2) 2:30 p.m.  
 Los Angeles (Welch 9-3) à Pittsburgh (Rhoden 0-1) 7:35 p.m.  
 Philadelphie (Espinosa 0-1) à Atlanta (Boggs 3-5) 7:35 p.m.  
 San Francisco (Montefusco 3-6) à St-Louis (Sykes 3-7) 8:35 p.m.  
 Montréal (Lee 3-4) à Houston (Ruhle 6-2) 8:35 p.m.

**LIGUE AMÉRICAINE**  
 Minnesota (Erickson 3-5) à Boston (Torrez 4-10) 7:30 p.m.  
 Texas (Medich 8-4) à Baltimore (Flanagan 8-8) 7:30 p.m.  
 Kansas City (Gura 11-4) à New York (May 7-3) 8 p.m.  
 Chicago (Trout 4-9) à Milwaukee (Haas 9-8) 8:30 p.m.  
 Toronto (Kucek 2-1) à Californie (Halicki 2-1) 10:30 p.m.  
 Cleveland (Spillner 7-7) à Oakland (Norris 11-6) 10:30 p.m.  
 Detroit (Petty 5-5) à Seattle (Beattie 4-7) 10:35 p.m.

**LES MENEURS**  
**LIGUE NATIONALE**  
 P.J. AB. P. CS. Moy.  
 Trillo, Phi 68 248 33 82 .331  
 Smith, LA 80 277 45 91 .329  
 Templeton, STL 87 379 59 124 .327  
 Cromartie, Mtl 84 319 44 103 .323  
 Hendrick, STL 86 329 44 105 .319  
 Vail, Chi 62 210 19 67 .319  
 Hernandez, STL 84 320 57 102 .319  
 Henderson, NY 72 265 38 84 .317  
 Buckner, Chi 72 269 28 84 .312  
 Griffey, Cin 80 305 54 95 .311

**DOUBLES**: Rose, Phi. 30; Knight, Cin. 27.  
**TRIPLES**: LeFlore, Mtl. 7; Moreno, Pitt. 6; Landestov, Hou. 6; McBride, Phi. 6; Scott, Mtl. 6; Griffey, Cin. 6; Clark, SF. 6.  
**CIRCUITS**: Schmidt, Phi. 22; Hendrick, STL. 19; Baker, LA. 19.  
**POINTS PRODUITS**: Garvey, LA. 70; Hendrick, STL. 69.  
**BUTS VOLES**: LeFlore, Mtl. 51; Moreno, Pitt. 51; Collins, Cin. 45.  
**LANCEURS**: Bibby, Pitt. 11-1, .917; Carlton, Phi. 14-4, .778; Jackson, Pitt. 7-2, .778; Moskau, Cin. 7-2, .778.  
**RETRAITS**: Carlton, Phi. 158; Richard, Hou. 119.



## LIGUE CANADIENNE

Conférence de l'Est						
Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Toronto	2	2	0	0	38	28 4
Hamilton	1	1	0	0	41	23 2
Ottawa	2	1	1	0	49	61 2
Montréal	2	0	2	0	19	37 0

Conférence de l'Ouest						
Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Edmonton	2	2	0	0	57	19 4
Vancouver	1	1	0	0	39	24 2
Calgary	2	1	1	0	39	34 2
Winnipeg	2	0	2	0	30	56 0
Saskatchewan	2	0	2	0	30	60 0

**Mercredi**  
 Toronto 20 Winnipeg 17  
 Edmonton 21 Saskatchewan 6

**Mardi (22)**  
 Hamilton à Montréal  
 Winnipeg à Vancouver

**Mercredi (23)**  
 Ottawa à Toronto  
 Saskatchewan à Calgary

## COMMERCIALE MOLSON

G	P	Moy.	Diff.
X - Luc Décoration	16	4	.800
Point du Jeans	14	4	.700
Boulogne Armature	13	7	.650
Chevaliers de Colomb	11	9	.550
Bouton d'Or	11	9	.550
Royaume des Quilles	7	14	.333
Loisirs Hafner	6	15	.286
Garage Rainville	5	15	.250
X - champion			

# Carter surpris de perdre sa place Rogers a eu chaud

CINCINNATI (PC) - Steve Rogers a eu chaud... à tous les points de vue, mercredi dans la victoire des siens par 6-4 devant les Reds.

"J'ai perdu dix livres au cours de cette partie tellement il faisait chaud, a dit Rogers, qui a signé une 11e victoire, quatre de moins que Steve Carlton, le meneur de la ligue. Ce n'est pas la première fois que ça m'arrive puisque je me souviens d'avoir maigri d'une douzaine de livres lors d'un match à Chicago un 4 juillet, il y a trois ans".

"Dans les circonstances, a dit, pour sa part, Dick Williams, Rogers a tenu le coup plus longtemps que je l'avais espéré. Il avait déjà totalisé 94 lancers quand je l'ai remplacé et il n'y a pas de doute que la chaleur a eu raison de lui".

Rogers doit une fière chandelle à Stan Bahnsen, qui s'est brillamment sorti d'impasse à la neuvième manche. "Bench m'a déjà fait mal dans le passé mais ce soir je l'ai possédé avec une glissante sur le coin extérieur", a dit

Bahnsen, qui a rappelé avoir affronté Bench pour la première fois en 1967.

Bahnsen, qui portait un bandage à la cuisse droite, lui qui est ennuyé par une elongation musculaire, a exprimé l'avis que les Expos n'avaient jamais été aussi confiants.

D'autre part, Gary Carter, avec un simple de deux points à la sixième manche, a été surpris de voir Valentine au quatrième rang des frappeurs.

"Certainement que j'ai été étonné, a dit Carter. J'estime avoir fait du bon travail en l'absence de Valentine. Je n'ai peut-être pas conservé une grosse moyenne mais j'ai néanmoins fait marquer une trentaine de points. Je connais présentement ma meilleure saison au chapitre des points produits. J'imagine que Williams a pris cette décision dans les meilleurs intérêts du club".

Williams a qualifié "d'impressionnant" le retour au jeu de Valentine, qui frappe comme un démon depuis une semaine.

# Deuxième triomphe d'affilée pour les Argos et les Eskimos

WINNIPEG (PC) - Les Argonauts de Toronto ont remporté un deuxième match d'affilée mercredi, un gain de 20-17 devant les Blue Bombers, et ils occupent maintenant seuls le premier rang dans l'Est de la ligue Canadienne de football avec quatre points, contre deux pour Hamilton, tandis que Montréal et Ottawa n'ont pas encore gagné.

C'est une solide performance des Torontois, guidés par le quart Mark Jackson, et un placement de 40 verges par Zenon Andrusyshyn qui leur vaut cette fiche parfaite après deux matches.

Jackson a d'abord atteint le flaqueur Bob Gaddis pour 23 verges et un touché, après 43 secondes au quatrième quart. Andrusyshyn a botté son placement décisif sept minutes plus tard.

Bill Harrison avait marqué le premier touché des Argos, au deuxième quart, et Andrusyshyn avait réussi la transformation. Zenon avait aussi botté un premier placement de 38 verges, au troisième engagement.

Rick House a enfilé l'unique majeur des perdants, suite à une passe de 12 verges du quart Dieter Brock, avec 14 secondes à écouler au second.

Brock a ensuite réussi une transformation de deux points en atteignant Robert Woods dans la zone des buts. Trevor Kennerd a enfilé deux placements et trois simples pour Winnipeg, dont c'est la deuxième défaite en autant de matches.

# Une deuxième pour Edmonton

Le demi Jim Germany a marqué deux touchés et les Eskimos d'Edmonton se sont contentés d'une victoire de 21-6 contre les Roughriders, dans un match régulier de la conférence de l'Ouest.

C'est la deuxième victoire en autant de rencontres pour les titulaires de la coupe Grey, et le deuxième échec pour les Riders, détenteurs depuis l'an dernier, de la pire fiche jamais obtenue dans la ligue Canadienne.

Peu convaincants autant à l'attaque qu'à la défensive, les Riders ont réussi seulement cinq premiers essais durant tout le match, tant dans les airs qu'au sol... dont l'un pour une pénalité aux Eskimos, devant 22.145 désespérés à Taylor Field.

Dave Cutler a transformé les deux touchés de Germany et a botté des placements de 26 et 19 verges, en plus d'un simple de 46 verges.

Bob Macoritti a réussi les seuls points pour la Saskatchewan avec des placements de 23 et 46 verges.

# PROGRAMME DE COURSES

## SAMEDI

### 19 JUILLET 8H. P.M.

Bienvenue à tous!

SAMEDI LE 19 JUILLET

# ENTRÉE GRATUITE\* POUR LES ENFANTS DE 10 ANS ET MOINS AU NOUVEAU

# PARC SAFARI

C'est incroyable! La souque à la corde avec un éléphant. Des promenades à dos d'éléphant. Des concours de beauté pour babouins. Des ours dans un canot. Des chèvres roulant barrique. C'est vraiment un plaisir féroce pour toute la famille.

Découvrez cette annonce et présentez-la au guichet d'entrée.

\*Le billet d'entrée gratuit est soumis à la taxe d'amusement de 10% du tarif régulier.  
 \*\*Léger supplément pour les promenades à dos d'éléphant.

Tél.: Montréal (514) 861-3300  
 (514) 454-3668  
 Hemmingford (514) 247-2727

# PARC SAFARI

Un monde de plaisir pour toute la famille.

Maurice Custeau, président d'honneur

Georges Lussier, président-fondateur

# 2e traversée le 10 août

Gaston Gauvin, publiciste

Gérard Gauthier, trésorier

Fernand Roy, vice-président

Pierre-Marc Johnson, parrain d'honneur

# L'équipe 1980

Photos pm/Benoît Bergeron

Richard Thibeault, directeur technique

Maurice Potvin, coordonnateur sur terre

Sylvie Hébert, secrétaire

Claude Favreau, directeur des activités

Richard Connor, directeur nage amateur

**201 PROPRIÉTÉS À VENDRE**  
**A VENDRE PAR LE PROPRIÉTAIRE** maison 6 pces, 3 c.c., salle de lavage, grande cuisine et salon, sous-sol fini avec foyer en pierre, garage. Bon prix. A 139 Avery, Granby, 375-2063

**CANTON GRANBY:** à la campagne, joli bungalow, 6 pces, clapp. alum., terrassement fait. \$35,000. Tél. 375-2176

**CANTON:** rue Fréchette, bungalow en briques, 5 pces, terrain 60x200, pas plus de \$250 de taxe par année. Tél. 378-3560

**GRANBY:** 49 rue Bourgeois, bungalow avec 3 chambres à coucher, tapis à la grandeur, sous-sol fini avec foyer et petite chambre de bains, grande cour, remise et clôture. Près d'un parc pour enfants et de l'école. Entrée pavée. Bon prix. Tél. 378-4434

**GRANBY:** bungalow, grand 5 1/2 pces, en brique, façade en pierre, \$42,000. Tél. 372-5305

**GRANBY:** rue St-François, grand bungalow brique, planchers bois franc, sous-sol fini, chambre froide, garage, tour T.V., terrain bien paysagé. A VENDRE ou à louer; 2 maisons neuves à Bromont sur terrains boisés, foyer "Franklin", etc. près I.B.M. Mitel. Aussi beaux terrains boisés à vendre, grands vendeurs variés. 372-8373

**MAISON NEUVE** à vendre ou à louer, 5 1/2 pces, chauffage électrique, très bien situé. 378-6340 ou 372-9786

**MAISON** neuve à vendre au 361, rue Trépanier, Mont-Plaisant, Granby, 4 ch. à coucher, 2 foyers, chauffage électrique. Pour visite ou information. 378-2901

**MAISON** neuve à vendre, fenêtre en cadre, carrelage abattant, 3 chambres à coucher, tapis et lustres inclus, seulement \$40,500. Demandez Françoise, 375-2244

**MAISON NEUVE À VENDRE**  
 Modèle québécois sur Rue de la Promenade à la Terrasse Bellevue. Prête à habiter immédiatement.  
**S'adresser à:**  
**Construction Gince & Côté**  
 Tél. 378-7844

**PROPRIÉTÉ À VENDRE**  
 Propriété à revenu 4 1/2 pces située au 73 rue St-Joseph coin St-Jacques

Propriété à revenu 5 1/2 pces située au 13 rue Lansdowne const. 6 mois seulement.

Bungalow const. neuve 5 1/2 pces avec garage situé au 137 rue Lansdowne, Granby

Pas de taxes d'amélioration locale pour ces propriétés.  
**S'adresser à:**  
**98-1 DRUMMOND GRANBY**

**A.E. LePAGE**  
 COURTIER EN IMMEUBLE

**VOTRE NID D'AMOUR** quatre saisons. Petite maison déclin cèdre, 3 chambres, Foyer Acorn, tapis de chèvre, poêle électrique, réfrigérateur inclus. Domaine du Bois - 4 milles de Waterloo. Lois Marsh 243-6125 ou 243-6087

**QUALITÉ SUPÉRIEURE.** Salon enfoncé, foyer en pierre, fenêtre baie, portes à la terrasse et beaucoup plus. 5 ch. à c., 2 salles de bains. Bel endroit paysagé. \$63,800 à Waterloo. Lois Marsh 243-6125 ou 243-6087

**CONFORT ET ÉCONOMIE** à vous. Ville de Lac Brome. 4 ch. à c., foyer, lave-vaisselle, bien isolée, droit de passage au Lac Brome. \$42,500. Lois Marsh 243-6125 ou 243-6087

**201 PROPRIÉTÉS À VENDRE**  
**MAISON** style canadien, 4 chambres à coucher, 2 salles de bains, 2 foyers, près parc Yamaska. Tél. 539-3680

**ROXTON POND:** 48 St-Jean, 2 logis, garage double, revenu \$350 par mois, rénové. En bonne condition. Laissez à \$35,000. 375-2176

**RUE LOUIS-HEBERT:** résidence 8 pces, split-level, tout brique, 3 niveaux, toit cathédrale, planchers en marbre de chêne, foyer, garage, arbres matures, excellente condition. 372-0437

**RUE MAILLOUX:** maison 4 1/2 à l'étage, entrée split, brique façade, armoires chêne, cheminée, tapis, abri d'auto ou pas, prix très compétitif. 372-0437

**SUCCESSION:** maison 2 logis, avec 2 terrains commerciaux, à Granby. 378-4902

**TERRAINS** pour bungalow, prêts à construire avec entrée d'eau et d'épout, situé rue Simond Sud. Aussi un terrain de 82 1/2 x 225 1/2, zone multifamiliale, rue St-Charles Sud. Aucune amélioration locale à payer. Pour info. Gilles Massé, const. 378-1263

**WATERLOO:** maison à vendre, 24x38, 2 chambres à coucher. Tél. 539-0593

**WATERLOO:** bungalow brique, sous-sol fini, piscine creusée. Tél. 539-0471 ou 292-5727

**202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE**  
**MAISON À REVENUS** à vendre; 6 logis, 5x4 1/2, 1x3 1/2, revenu annuel, \$8,292, située 329 à 339 Cowie. Inf. 372-9154

**206 MAISONS MOBILES ROULOTTES À VENDRE**  
**MAISON MOBILE:** Paramount 14x68, 1977, non meublée. Tél. 378-9506

**MAISON** mobile, 72x14, 1977. Tél. 293-3481

**207 CHALET À VENDRE**  
 2 CHALETs à vendre ou à louer; 1er tout meublé, 4 1/2, eau chaude, chauffage, terrain 24,000 pica., à 700 pieds du lac, \$9,000. Le 2ème, tout meublé, même grandeur que le 1er, \$5,000. 538-2735

**208 TERRAINS À VENDRE**  
**TERRAIN** boisé à vendre, 150 x 150. Situé Ave de Epinettes, Rg. Bergeron. Inf. 378-3221 après 5 h.p.m.

**TERRAIN** sur le projet Val-Maher, 250 x 250, coin Josée et Lavigne, dézonné. Tél: 379-9165 ou 379-9236

**TERRAINS** prêts à construire, dézonnés, 20,000 pica. et plus. Dev. Picard, chemin Waterloo (1 mille de Granby). Tél. 372-6752

**209 FERMES À VENDRE**  
**DUNHAM:** ferme 100 acres, 1,200 poules, kiosque, maison 10 pièces, garage, grange-étable, écurie, équipement. Cause: maladie. Pas d'agent. Tél. le soir après 9h. 295-2508

**201 PROPRIÉTÉ À VENDRE**

**210 COMMERCES À VENDRE**  
**RESTAURANT** à vendre, avec livraison, situé à Mariville. Tél. 460-4821 demandez pour George.

**212 MAISONS DE CAMPAGNE**  
**A VENDRE** cause maladie: 6 milles Waterloo, terrain boisé avec ruisseau, 1,200x188, maison mobile meublée, chauffage élect. Prix à discuter. Tél. 658-1654 après 6h.

**222 ARGENT À PRÊTER**  
 Prêts hypothécaires 1ère, 2e, 3e (Ville ou Campagne)  
 TAUX COURANTS. Pour achats réparations, constructions, ventes, échanges, estimations. BADEAU ET FILS, courtiers.

**GUY GALLANT, agent**  
 105 Bouchard, Granby  
 372-9030 ou 372-1330.

**241 APPARTEMENTS À LOUER**  
 2 1/2 moderne, meublé, chauffé, endroit tranquille, très propre, bien éclairé, face à l'église St-Benoit. Stationnement. A prix raisonnable. S'ad: App. Viens, 163, St-Antoine Nord.

**APP.** 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, pièces, meubles, chauffés, TV optionnelle, situés centre-ville. Prix à partir de \$90 par mois. S'ad. 255 Ave. Parc, tél. 372-4121 (après 7 h.p.m. 245 Ave. Parc, app. 1, Granby).

**APP.** 2 1/2 et 3 1/2 pièces, meubles, chauffés, éclairés, taxe d'eau payée. Pour visiter: 378-1486

**APP.** 2 1/2 meublé, chauffé, eau chaude fournie, situé 5044 Maisonneuve, \$135 par mois. Tél. 378-3031

**APP.** 2 1/2 pces, libre immédiatement, meublé, \$135 par mois. Tél: 378-3379 l'après-midi seulement.

**APP.** 3 1/2 pces, semi-meublé, tout fournis, installation laveuse-sécheuse, à 465, Calixa-Lavalade dans demi sous-sol, \$190 par mois. Pour visiter: 378-2092

**APP.** 3 1/2 pces, libres, meubles ou non, 193 Groulx (entre Denison et Boul. Fortin), meublé \$185 par mois, non meublé, \$170. Tél: 379-9236 ou 379-9165

**APP.** 3 1/2 pces meublé, chauffé, éclairé, toutes taxes payées, tapis chambre et salon, situé centre-ville, libre 1er août. 375-1607

**APP.** 3 1/2 pces, meublé, toutes taxes payées, libre 1er juillet. S'ad. 191 boul. Fortin app. 5. Tél. 378-3327

**APP.** 3 1/2 pces, dans un bas, meublé, chauffé, éclairé, libre immédiatement, \$180 par mois, situé 142-1 Denison Est. 372-4696, 372-2613

**APP.** 3 1/2 pces, meublé, rue Evangéline près des Galeries, très moderne. 378-0272, 378-9210

**APP.** 3 1/2 pièces, meublé, et 4 1/2 pces, non meublé, rue Wolfe, Bromont. Tél. 534-2863 ou 372-3660

**APP.** 3 1/2, éclairé, meublé, chauffé, situé 426 St-Luc. Aussi logis 3 1/2 pièces, installation laveuse-sécheuse, chauffage électrique. Situé 10-4 Dollard, S'ad: 19 St-Louis.

**APP.** meublé, 2 1/2 pièces, dans bloc neuf, situé rue Simonds, près Galeries Granby. Disponible 1er juillet. Tél: 378-3050 jour 243-6379 après 7 h.

**241 APPARTEMENTS À LOUER**  
**BEAU** 2 1/2 meublé, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, stationnement, libre immédiatement. AUSTIN: entrepôt 16x24, plancher de ciment, coin Clarence et Cowie. Tél. 378-9242

**BEAU** 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, très propre, très grand laveuse et sècheuse. Grand stationnement. Taxe comprise. Libre immédiatement. Tél. 372-6034

**BROMONT:** app. 1 1/2, 4 et 5 pièces, meubles, chauffés, éclairés, foyer, cuisine équipée, prix \$300 par mois. Tél. 372-6400 ou 534-3144

**COWANSVILLE:** App. 5 1/2, 4 1/2, 3 1/2 pces, neufs. A visiter à 145, rue Brown de 17h. à 21h. P.M. Tél: 263-2806

**COWANSVILLE** App. 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, disponible le 1er juillet. Pour inf: 263-2181 ou 263-0341

**GRAND** 3 1/2 meublé, chauffé, éclairé, antenne TV-couleur, bayeuse centrale, stationnement privé, laveuse-sècheuse, galerie et piscine creusée. Coin Albert et Cowie. Libre immédiatement. Prix \$260 par mois. Tél. 375-3061

**BLOC NEUF 12 LOGIS À LOUER**  
 4 1/2 et 5 1/2 pièces  
 au: 378 RUE LANGLOIS GRANBY  
 TEL: 375-3450

**243 MAISONS À LOUER**  
**KNOWLTON:** maison de pierres sur ferme, possibilité d'animaux. Vue panoramique. Près centre de ski. Lac Brome. \$325. Tél: 243-6548 ou 243-6845

**244 LOGEMENTS À LOUER**  
 2 1/2, 3 1/2 PCES à louer, modernes, meubles. Tél. 372-6150

**3 1/2 PCES**, neuf, rue St-Joseph, libre 1er août. Inf. 372-0659 après 5 h. P.M.

**5 1/2** dans un bas, très propre, installation laveuse-sècheuse. Libre 1er août, \$155 par mois. Tél: 375-4763

**CENTRE-VILLE** rue St-Joseph, logis 6 pces, bas, système central, libre 1er août, \$225. 372-1686 ou 375-1045

**EN PLEIN** centre-ville de Farnham, sur rue Principale, 8 1/2 pces, chauffé, installation laveuse-sècheuse, antenne TV, possibilité d'un garage. 2 1/2 pces, chauffé, meublé, éclairé, antenne TV rotative, possibilité d'un garage. Tél: 293-3964 ou s'ad: 301, rue Principale E. Farnham.

**FARNHAM** 3 1/2-4 1/2 pièces, libre immédiatement, situé rue Place Arcand à Farnham. Inf: 293-4483 ou 469-4428

**FARNHAM:** logis 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2 pièces, libres 1er juillet. Inf. 293-4483 ou 469-4428

**Le Bois-Chatel**  
 320 Rue Simond Sud, Granby  
 TEL: 378-7434

**247 LOCAUX À LOUER**  
**LOCAL** commercial à VENDRE 1,000 pica. de magasin, 1,000 pica. en entrepôt. Tél. 372-2101

**LOCAL** commercial à louer, très bien situé, S'adresser: Atelier Léonard, ébéniste-artisan, 726 rue Dufferin, (chemin Roxton) Tél. jour: 375-2532 soir: 378-6133

**251 CHAMBRES À LOUER**  
**CHAMBRE** à louer pour homme seulement. 372-6571.

**247 LOCAUX À LOUER**  
**LOCAL COMMERCIAL** à LOUER 1,300 pica.  
 Haut de la ville, libre immédiatement.  
 INF: **tél: 372-7090**

**252 CHAMBRES ET PENSION**  
**HEBERGEMENT** pour personne retraité, autonomes. Pour informations: après 5h p.m. 372-0094.

**MANOIR AGARPAIX** à Bromont: centre d'hébergement pour personnes retraitées, autonomes, service complet, incluant transport à Granby, 534-2570

**MANOIR BAUMONT:** chambres et pension pour personnes âgées, infirmes aux. sur les lieux. Service d'auto gratuit pour les pensionnaires. Messe une fois par semaine. Tél. 263-6235

**253 CHALET À LOUER**  
**CHALET** à louer, au bord de l'eau. A la semaine ou au mois pour le reste de la saison. Tél: 243-6838

**PETIT** chalet-motel, eau, électricité, fausse septique droit à la piscine. \$4,950. Domaine Joyeux, St-Pie, Richard Benoit 772-5286 ou 772-5850

**244 LOGEMENTS À LOUER**  
**GRAND** 4 1/2 pces chauffé, eau chaude fournie, \$220, doit vendre tapis dans salon et chambre, laveuse à vaisselle encastree. 372-7500

**GRAND** 6 1/2 à louer. Tél: 378-1577

**LOGEMENT** à louer, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 pièces, dans bloc neuf, situé rue Simonds, près Galeries Granby. Disponible 1er juillet. Tél: 378-3050 jour, 243-6379 après 7 h p.m.

**LOGEMENT** à louer, situé à 20 Gill, libre immédiatement. 372-0247

**LOGEMENT 3 1/2 pces**, libre 1er août. A vendre poêle, réfrigérateur, set de cuisine, lit, chaises. Tél. 378-5567

**LOGIS** à sous-louer, grand 4 1/2 pièces, tapis mur à mur, prise laveuse-sècheuse, balcon, portepatio. Grand stationnement. Tél: 378-1983

**LOGIS 3 1/2 pces**, sous-sol d'un duplex, chauffage électrique, tapis, libre immédiatement, \$170 par mois. 773-8925

**LOGIS 3 1/2 pces**, non meublé, très propre, installation laveuse-sècheuse, chauffage électrique, stationnement privé, situé Ave Du Parc, près St-Antoine. 372-8974

**LOGIS 3 1/2, 5 1/2 pièces**, avec foyer naturel, lave-vaisselle fourni, insonorisé, à l'épreuve du feu. Libre 15 juillet ou 1er août. Tél. 372-2824

**LOGIS 3 1/2**, installation laveuse-sècheuse, près Parc Industriel. Libre 1er août. Pour rens: 378-4591

**LOGIS 4 1/2 pièces**, meublé, eau chaude fournie, toutes taxes payées. Laveuse et sècheuse incluses, \$240 par mois. Libre 1er août. Tél. 378-3770

**LOGIS 4 1/2 pièces**, duplex, dans un bas, cave, lave-vaisselle, tapis, couvre-planchers fournis. Pour le 1er août. Tél. 378-9169 ou 375-1374

**LOGIS 4 1/2 pièces**, meublé ou non, eau chaude fournie, taxes d'eau et vidanges payées. Pour visiter: 378-1486

**LOGIS 4 1/2 pces**, modifié, eau chaude fournie, toutes taxes payées. Laveuse et sècheuse incluses, \$240 par mois. Libre 1er août. Inf: 372-7421

**LOGIS 4 1/2 pces**, 3e étage, rue Principale, système chauffage électrique. 372-6263 entre 9h. A.M. et 5h. P.M.

**LOGIS 4 1/2**, dans un bas. Installation laveuse-sècheuse idéal pour personne du 3e âge. S'ad: 70 Foch.

**LOGIS 6 1/2 pces**, dans un bas, libre 1er septembre, \$250 par mois. Tél: 375-2403

**LOGIS 3 1/2**  
 Grand 3 1/2 pièces, meublé, eau chaude fournie, toutes taxes payées. Site tranquille. Libre 1er juillet. A 1130 Simonds Sud, S'ad: à 1110 Simonds S. Tél: 372-0296 ou 378-0545

**265 ANIMAUX À VENDRE**  
**CHIEN** poméranien, à vendre. Tél: 469-3257

**DANOIS** race grand Danois, âgé 6 1/2 mois. Payé \$150 et les cours de dressage \$150, à laisserais \$150. 372-5559, 378-8813

**FRETINS À VENDRE.** Pourquoi attendre à l'autome et payer 4 fois plus cher? Les truites grossissent beaucoup plus vite en eau libre. AUSSI pour tous conseils sur construction ou rénovation d'un étang ou un lac artificiel: FRANCOIS RAINVILLE, 278 Chemin Dutch, Bedford, 248-7011

**JEUNES** perruches, à vendre. Tél: (514) 469-3769

**PETIT TERRIER**, pur sang, âgé de 6 mois, prix: \$100. Tél: 372-1395

**POULETTES** à vendre, 16 semaines, rouges, \$5 chacune. Tél: 372-9342 après 6h. P.M.

**268 PISCINES**  
**PISCINE** pour enfant, 18"x90", presque neuve. Tél: 379-5863

**271 DIVERS À VENDRE**  
 2 LITS Queen size, 2 mois d'usage, laveuse-sècheuse RCA Whirlpool; réfrigérateur Kelvinator; air climatisé Electrohome, 6000 btu; extracteur de jus; patte; batterie; laveuse Compact avec turbobrosse. 378-5707 entre midi et 6h.

**2 SILOS** à grain à vendre. S'ad: à 539-0993

**4 PORTES** d'intérieur avec cadre assemblée, 4 portes de garde-robres, 1 porte de garage 7x8, avec quincaillerie. 1 moteur 396, 1 différentiel 3.53. Tél: 535-6622

**A VENDRE** 4 sacs, 14 po. avec 1 tire pour Doge ou Plymouth, \$50. Tél: 293-6065 après 6 h.p.m.

**MEUBLES FORTIER ENR.**  
 Gilles Fortier, prop.  
**ACHETONS - VENDONS ECHANGEONS MEUBLES USAGES**  
**840 RUE NICOLE, GRANBY,**  
 (à droite du Développement Beau-Site)  
**TEL: 375-5130**

**ACHETONS ET VENDONS**  
 AUTOS ET PIÈCES D'AUTOS USAGÉES  
 MACHINERIES AGRICOLES USAGÉES  
 VIEUX FER, FONTE, VIEUX RADIATEURS  
**Tél: 372-6748**

**VENEZ CUEILLIR VOS FRAISES VOUS-MEMES**  
**AU DOMAINE DE LA FRAISE**  
 Bernard Larocque, Prop.  
 705 Rg. Séraphine  
 Ange-Gardien, 293-6171  
**ETA LA FRAISE QUI RIT GERMAIN GUENIER**  
 642 Rg. Séraphine  
 Ange-Gardien, 293-5854  
 293-5809

**273 MACHINERIE À VENDRE**  
**CORROYEUR** de marque Poitras, couteau 8 pouces. Avec moteur 220, presque neuf. Après 5 h 372-7983

**MILLING**, modèle Jet-16, avec moteur et accessoires, presque neuve. 375-3351

**PLANEUR** Mikita, 2 mois d'usage, prix \$1450. Tél: 372-8617 ou 375-4266

**282 VÊTEMENTS À VENDRE**  
**ROBE** de mariée, manches longues avec chapeau, Grandeur 5 ans. Laisserais à moitié prix. Tél: 375-2430 après 5 h.p.m. Ou entre 8 h et 9 h. a.m.

**283 ANTIQUITES À VENDRE**  
**JUILLET-AOÛT** ouvert de 11h à 5h, tous les jours sauf le lundi. On vous attend! On a de tout ou presque! A l'ETAGE ANTIQUE, FOSTER (voisin de l'Hotel). Tél. 539-2303

**286 DEMANDE À ACHETER**  
**ACHETERAIS** bijoux en or, 14 et 18 karat, meilleur prix.  
**S'adresser à**  
**Bijouterie Brodeur**  
 315 Principale, Granby.

**288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE**  
**SAXOPHONE**, Alto, "Severin", neuf. Tél: 263-5234

**301 PERSONNEL DEMANDE**  
**CUISINIER** demandé de nuit, pour auberge aux environs de Granby, 5 ans d'expérience, bonnes conditions de travail. 263-7331, et demandez Christian.

**271 DIVERS À VENDRE**  
**A VENDRE:** téléviseurs portatifs et meubles usagés, en couleur et noir et blanc, bonne garantie et facilité de paiement. Tél. jour: 372-9322 soir: 378-3604

**AUBAINI** système de son 35 watts RMS par canal, avec table tournante YAMAHA B-211. \$500. Chaise balancelle avec coussin en velours, \$150. LAMPÉ suspendue en fer forgé avec chandelier, \$75. Après 6h. P.M. 372-8634

**COMPTOIR** à viande, 6 pi., comptoir réfrigéré, 9 pi., millot de 8 pi., et millot de 9 pi., air climatisé Electrohome, 15,500 btu, Chevrolet 1937, Chevrolet 1938, 297-2185

**DU NOUVEAU AU SURPLUS D'ARMÉE A DUNHAM**  
 MAINTENANT il y aura "marché aux puces" tous les dimanches de 12 h à 5 h p.m., toutes sortes de marchandises en vente. Le magasin est ouvert tous les jours de 9 h a.m. à 9 h p.m. et samedi 9 h a.m. à 4 h p.m. Marchandise provenant du Gouvernement Fédéral: équipement de bureau de toute sorte; équipement électronique; vêtements; chaussures; articles de sport; outils; machinerie; articles médicaux.

**A 343 PRINCIPALE, DUNHAM TEL: (514) 295-2766**  
**FOIN** à vendre  
**Tél. 532-2498.**

**LAINES** minérales déshuilees pour grenier, pourpe, laisserais pour \$150. Tél: 469-4786

**LIT** d'enfant, 39 po., bureau

### REMERCIEMENTS

**Prière au St-Esprit**  
St-Esprit qui m'éclaircis tout, qui illumine tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et oublier le mal qu'on me fait et que dans tous les instants de ma vie tu es avec moi, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même et malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite). Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande; au bas mettre les initiales de la personne exaucée.

L.T.

### REMERCIEMENTS

**Prière au St-Esprit**  
St-Esprit qui m'éclaircis tout, qui illumine tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et oublier le mal qu'on me fait et que dans tous les instants de ma vie tu es avec moi, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même et malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite). Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande; au bas mettre les initiales de la personne exaucée.

D.L.

### Vente par shérif

Avis public est par la présente donné que les terres et héritages sous-mentionnés ont été saisis et seront vendus au temps et lieux respectifs mentionnés plus bas.

Bedford  
Fierl Facius de Terris  
Canada - Province de Québec  
Cour supérieure - District de Bedford  
No 500-05-013503-782  
SH-000009-80

La Banque Royale du Canada, corps politique et incorporé dument constitué en corporation et ayant un siège social et principale place d'affaires en la ville et district de Montréal et une succursale au 1165, Boulevard Desmarès à la ville Saint-Laurent, district de Montréal,

demanderesse  
DAME JOANN MINKIN, épouse de José Santiago de la ville de Côte-Saint-Luc, district de Montréal, et y résidant et domiciliée au 5501, rue Adair, apt. 1210.

défendresse  
"Une propriété immobilière située au 362, avenue Spring Lake, Canton de Bolton, connue et désignée comme étant partie du lot numéro mille cent quatre-vingt-quinze (1022 pi) au cadastre officiel du canton de Bolton et décrite de façon plus détaillée comme suit: située au croisement de l'avenue Spring Lake et de la 7e Avenue, bordée par d'autres parties dudit lot, soit à l'est et au sud-est par la 7e Avenue, au nord-est par l'avenue Spring Lake, au nord-ouest en partie par une propriété appartenant à Dominic Kaelin ou représentants en vertu d'un acte enregistré sous le numéro 95504, au sud-ouest en partie par la propriété appartenant à Konrad Weicht ou représentants, en vertu d'un acte enregistré sous le numéro 99008, et en partie par la propriété appartenant à Isabel Wanzer ou représentants, en vertu d'un acte enregistré sous le numéro 98540 qui constitue également le côté sud-est d'une bande de terrain de quinze pieds de largeur, laquelle mesure quatre-vingt-trois (83) pi en bordure de sa limite sud-est, soit la 7e Avenue à partir de l'extrémité nord-est de la propriété appartenant à Mlle Wanzer ou représentants, cent deux (2) pi et deux dixièmes (0,22 pi) en bordure de sa limite est, c'est-à-dire de la 7e Avenue au croisement de l'avenue Spring Lake, cent soixante (60) pi et six dixièmes (0,60 pi) en forme d'arc en bordure de sa limite nord-est, c'est-à-dire de l'avenue Spring Lake, deux cent neuf (209) pi en bordure de la limite nord-ouest, c'est-à-dire des propriétés appartenant à Dominic Kaelin et Irene Niehaus ou représentants; cent dix (10) pi en bordure de sa limite sud-est, c'est-à-dire de la limite sud-est de la propriété appartenant à Konrad Weicht ou représentants; quinze (15) pi en bordure de sa limite sud-est, c'est-à-dire de la propriété appartenant à Isabel Wanzer ou représentants; cent trois (103) pi le long de sa limite sud-ouest, c'est-à-dire de la propriété appartenant à Isabel Wanzer ou représentants; et ayant une superficie totale de quarante mille onze (40 111) pi, mesurés anglaises et plus ou moins.

Avec les bâtisses dessus construites. En l'état où se trouve actuellement la propriété, avec tous ses droits, circonstances et dépendances sans exception ni réserve quelle qu'elle soit de la part de la caution et avec toute les servitudes actives, passives, apparentes ou non apparentes pouvant exister au profit ou à la charge de ladite propriété.

Avec droit d'accès au lac.

La mise à prix est fixée à \$57.50\$, soit le quart de l'évaluation municipale, que l'adjudicataire devra verser au shérif, en argent ou par chèque visé, au moment de l'adjudication.

Pour être vendu au bureau d'enregistrement du comté de Brome, à Knowlton, province de Québec, le

vingtième jour d'août 1980, à quatorze heures.

Le Shérif,  
P.E. Bélaie.

Bureau du Shérif  
Cour supérieure  
Cowansville, le 11 juin 1980  
7470-0 PC-2004

### APPEL D'OFFRES

**OUVERTURE ET ENTRETIEN DES CHEMINS D'HIVER pour une période de 3 ans.**

Des soumissions dans des enveloppes scellées seront reçues au bureau de la Corporation jusqu'à 16 heures le 5 août 1980, pour être ouvertes le soir même à la séance régulière du conseil.

OBJET:  
Ouverture et entretien des chemins d'hiver 1980-81, 1981-82, 1982-83; division de cadastre du Canton de Roxton, longueur approximative de 26,08 km.

1.-Ne seront considérées que les soumissions préparées et présentées sur les formulaires fournis par la Municipalité. On obtiendra des formulaires ainsi que le devis descriptif en s'adressant au bureau du secrétaire-trésorier, ci-dessous mentionné.

2.-La Corporation ne s'engage à accepter, ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation, ni aucun frais d'aucune sorte, envers le ou les soumissionnaires.

Richard L. Beaugard  
Secrétaire-trésorier  
380, rang 1 est  
St-Joachim-de-Shefford  
Tél. 539-3201  
Date: le 11 juillet 1980 PC-2002

### AVIS PUBLIC

EST PAR LE PRÉSENT donné que les effets suivants du défendeur 48 Boul. Granby, Roxton Falls Qué., le 29 juillet 1980 à 10h, a. s. savoir:  
Équipement de bureau, 2 filières, 2 bureaux dont 1 avec table d'actylo, 1 dactylo, photocopieur Minolta, 3 chaises, 1 banc, 1 calculateur Olivetti, 1 radio AM-FM, 1 fauteuil tournant, 1 répondeur téléphonique, 1 caisse-enregistreuse N.C.R., 22 caisses de ciment (pré-mélangé), 5 ventilateurs de cuisine, 93 gallons de peinture de couleurs variées, 317 pintes de peinture de couleurs variées, quantité de pinceaux, brosses, rouleaux et accessoires divers de peinture, aussi grande quantité d'accessoires d'électricité tels que commutateurs, boîte de contrôle, fil électrique, lumières de tous genres, un très grand nombre de lampes intérieures et extérieures. 1 camion Magna Van 1977, 1 camion G.M.C. Pick Up 1/4 tonne 1977. Aussi beaucoup d'autres accessoires de peinture et d'électricité, trop long à énumérer.

Lesquels effets seront vendus pour argent comptant au plus offrant et dernier enchérissable.

Donné à Granby ce 18 juillet 1980.  
Raymond Chabot, Huissier  
PC-1225

### A VENDRE

Bungalow 15 ans, très propre, sous-sol fini, aucune peinture extérieure. Personnes intéressées seulement.  
**378-4928**

### APPELS D'OFFRES

**OUVERTURE ET ENTRETIEN DES CHEMINS D'HIVER pour une période de 3 ans.**

Des soumissions dans des enveloppes scellées préparées et présentées sur les formulaires fournis par la Municipalité. On obtiendra des formulaires ainsi que le devis descriptif en s'adressant au bureau du secrétaire-trésorier, ci-dessous mentionné.

1.-Ne seront considérées que les soumissions préparées et présentées sur les formulaires fournis par la Municipalité. On obtiendra des formulaires ainsi que le devis descriptif en s'adressant au bureau du secrétaire-trésorier, ci-dessous mentionné.

2.-La Corporation ne s'engage à accepter, ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation, ni aucun frais d'aucune sorte, envers le ou les soumissionnaires.

Richard L. Beaugard  
Secrétaire-trésorier  
380, rang 1 est  
St-Joachim-de-Shefford  
Tél. 539-3201  
DATE: le 11 juillet 1980. PC-2003

### G. BERGERON

Service de  
Plomberie et chauffage  
24 hrs, 7 jours

Service  
prompt et courtois  
prix raisonnable.

**INF: 378-0019**

### En formant...

Si vous êtes contre  
la bonne forme;  
vous êtes malade.



Le mouvement canadien du bien-être physique

### Pour des résultats rapides

**AYEZ RECOURS  
AUX PETITES ANNONCES  
DE  
La Voix de l'Est**

002009

## Les décès

### PERREAULT M. Rolland

— Est décédé au CHU, le 18 juillet, à l'âge de 59 ans, M. Rolland Perreault. La dépouille mortelle sera exposé au salon.

BOISVERT INC.  
Acton Vale  
Le service aura lieu samedi matin à 9:30 h a.m. suivie de l'inhumation au cimetière de Acton-Vale.

Il laisse dans le deuil ses frères et sœurs, neveux et nièces.

### MALOIN MME JOSEPH

— AU Centre Hospitalier St-Vincent de P.Oaul, Sherbrooke, le 16 juillet, 1980, à l'âge de 85 ans. Est décédée Mme vve Joseph Maloin, née Aléda Hébert, demeurant au foyer de Valcourt. Les funérailles auront lieu vendredi le 18 juillet. Le convoi funèbre partira de la

### MAGUIRE Mme Edwin

— A Farnham, le 17 juillet 1980, à l'âge de 68 ans, est décédée Mme vve Edwin Maguire née Doris Ingram demeurant à Farnham. Les funérailles auront lieu samedi le 19 juillet. Le convoi funèbre partira de la

Résidence Funéraire  
Léo-Paul Ledoux Inc  
5034, Foster  
Waterloo

pour se rendre à l'église de St-Joachim, où le service sera célébré à 10 heures. Inhumation au cimetière de St-Joachim.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: M. Mme D. Leach (Rita) Beaconsfield, M. Mme T. Hardin (Betty) Farnham; M. Mme Michael Maguire; M. Mme Bernard Maguire; M. Mme Jim Maguire de Beaconsfield; M. Mme D. Brown (Mary-Elle) de Gananogue; Mlle Brigitte Maguire, Farnham, 18 petits-enfants. Ses frères et sœurs: M. Mme Roy Ingram; M. Mme S. Harrison (Lilliane) M. Mme A. Quinlan (Eileen) M. Iver Ingram. Ses beaux-frères et belles sœurs: M. Mme Lawrence Maguire; M. Mme J. Stewart (Maude); M. Mme McGowan (Mary) ainsi que plusieurs neveux et nièces.

### RESIDENCE FUNERAIRE LEO PAUL LEDOUX INC

1112 St-Joseph  
Valcourt

pour se rendre à l'église St-Joseph de Valcourt, où le service sera célébré à 10:30 heures. Inhumation au cimetière du même endroit.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: M. Mme Méri Maloin, Valcourt; M. Mme Amédée Lussier (Marthe) Lawrenceville; M. Mme Philippe Fagnan (Laurette) Tracy; M. Mme Georges Omer Maloin Valcourt; M. Mme André Maloin Valcourt; 14 petits enfants et 10 arrière-petits-enfants. Ses frères et sœurs: Mme Athanas Fontaine, Racine; Mme Marianna Lamarche Newport; M. Mme Arthur Hébert Springfield, Mass.; 1

### Fortin & Ménéard eng.

Jean-Marc Ménéard, prop.  
FLEURISTE  
Fleurs télégraphiques  
7, rue Paré, Granby  
372-4343

### FLEURS

POUR NAISSANCES  
MARIAGE  
HOSPITAL  
RECEPTIONS  
MORTALITE

**GILBERTE LOISELLE**  
Votre fleuriste  
342, Papineau Granby 378-1191

## La Voix de l'Est

### TARIFS D'ABONNEMENT

	SAMEDI	SEMAINE	ANNÉE
	\$0.50	\$1.60	\$75.00

Dans les endroits non desservis par camélot

	1 mois	3 mois	6 mois	1 an
Poste	\$6.00	\$18.00	\$36.00	\$70.00
Canada	\$12.00	\$35.00	\$65.00	\$125.00
Autre pays				

La Voix de l'Est Ltée  
136 Principale, J2G 2V4  
Granby, Qué.  
Tél.: 372-5433

## Un nain dans l'arène de la vie



Lionel Giroux

### résumé

Par égoïsme, inconscience et vanité, Little Beaver s'est servi quelquefois de ses proches pour assouvir ses caprices passagers. Sur le plan amour, il cherchait toujours l'idéal.

### (17) Lisa

— Ecoute, Lisa, tu es une belle fille, tu as tout ce qu'il faut pour plaire. Moi, je suis né avec un terrible handicap. Je suis nain. Ça ne m'a empêché de me trouver une place au soleil, de lutter, d'accepter ce que je suis. Fais un petit effort!

— C'est pas pareil, Lionel.

Je m'indignais:

— Comment, c'est pas pareil! T'imagines-tu que ça été un cadeau pour moi! Regarde-moi... avec mes trois pieds et quelques pouces! Aurais-tu accepté ça?

Elle hochait la tête.

— Lionel, ne parlons pas de nos petites misères. Vivons frénétiquement.

Pour épater cette créature que j'aimais, je multipliais les grandes et les petites folies. Liaison ruineuse. Rien n'était trop beau pour Lisa.

Incorrigibles, nous faisons régulièrement la tournée des hôtels du Nord, et nous buvions beaucoup. Je commettais les pires extravagances. Sur la route 117, nous nous amusons follement à conduire mon bolide à une vitesse excessive. J'ajouterai que c'est Lisa, le plus

souvent, qui tenait le volant... et elle savait à peine conduire.

Les semaines, les mois passaient et je me sentais de plus en plus épris. Sa folie rejoignait la mienne. Son drame se diluait dans le mien. Nous nous sécurisions mutuellement dans une évasion quotidienne où la réalité se déformait, prenait les formes que nous voulions lui donner. Je ne pouvais vivre sans elle. Je me rendis à Halifax, pour travailler. A peine installé, le cafard s'empara de moi. Je lui expédiai un billet d'avion. Elle arriva peu après, et la belle vie recommença.

C'était l'euphorie. Pour combien de temps? Lisa, physiquement, se donnait avec emportement. Elle agissait toujours comme si elle faisait l'amour pour la dernière fois. Elle m'empoignait avec frénésie, criait, se tordait de plaisir, ne s'arrêtait qu'à bout de souffle.

Les bonnes choses ont toujours une fin. Au fond, qu'on cherche à lui échapper, la réalité finit toujours par nous rejoindre. Elle nous fixe un rendez-vous au moment le plus imprévisible.

Quelques mois après notre lune de miel à Halifax, Lisa, plus sérieuse qu'à l'accoutumée, vint me trouver pour m'annoncer des "changements importants dans sa vie". A quoi bon m'étonner! Elle vivait de sobres et en sobresaut.

— Il y a un autre homme dans ma vie! m'avoua-t-elle.

— Un autre homme? Depuis quand?

J'étais, cela va sans dire, bouleversé.

— Depuis peu. Je l'aime.

— Tu ne m'aimes donc plus?

— Mais oui, Lionel... je t'aime. Ça ne changera rien à nos habitudes... je continuerai à te voir.

Je ne comprenais plus.

— Voyons, Lisa, raisonne un peu! Si tu aimes un autre homme, tu ne peux pas continuer à me voir!

— Oui... je veux vous aimer tous les deux.

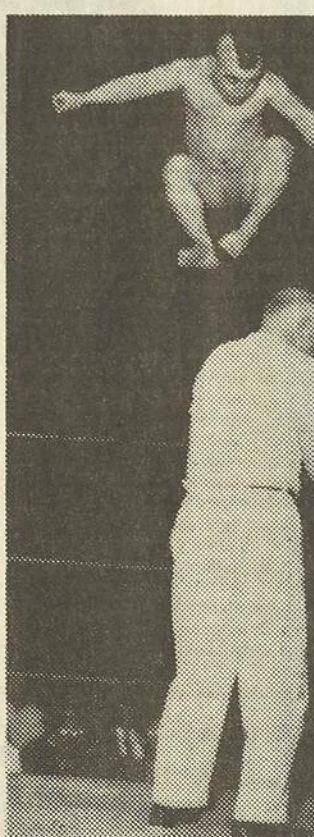
— Tu veux dire que tu vas te partager entre nous deux?

C'est ça, ce n'est pas une chose impossible.

Je lui dis, attristé:

— Il y a des choses, Lisa, qu'on n'aime pas partager.

— Qu'est-ce qui m'empêche de vous aimer tous les deux?



Se servant des câbles, Little Beaver exécute son saut-surprise.

— C'est impossible... ça ne dure pas.

Elle s'étonnait de mon entêtement. Ça lui semblait tout à fait normal de vivre avec deux hommes.

— Tu me fais de la peine, Lionel, je te pensais plus évolué. Tu ne veux pas me rendre heureuse?

— Tu le sais bien, Lisa, que je ferais tout pour te rendre heureuse. Mais ta proposition est illogique. Comment veux-tu que j'accepte ça!

Elle se mit à pleurer à chaudes larmes.

— Tu ne me comprends pas! Tu ne m'aimes pas! répétait-elle inlassablement.

— Je ne peux vivre sans vous deux! Je vais me suicider! Je vais disparaître — Je n'ai rien à attendre dans cette garce de vie!

Maladivement émotive, je la connaissais assez pour savoir qu'elle ne plaisantait pas. Ce n'était pas la première fois qu'elle menaçait "de se suicider". J'essayai de mon mieux de la dissuader de mettre son projet à exécution.

— A ta place, Lisa, j'irais voir un psychiatre. Il pourrait t'aider. A ton âge, on pense à vivre. Si tu le voulais... si tu te donnais un peu de peine, tu pourrais t'en sortir. Tout ce que tu dis me chagrine énormément...

Je me trouvais à Detroit... quand j'appris l'affreuse nouvelle.

Elle était allée au bout de son hystérie. Les détails de son suicide me furent racontés plus tard. Elle avait appuyé le canon d'une carabine sur sa tempe.

Au cours de l'enquête qui eut lieu, je dus témoigner et expliquer quelles étaient mes relations avec Lisa. Le dossier fut rapidement classé. Il ne me restait plus qu'à méditer sur l'inconsistance et la fragilité des sentiments humains. Rien n'était définitivement acquis... encore moins la vie.

Avant de disparaître, elle avait écrit un petit mot à mon intention, seul souvenir que je conserve d'une jolie fille incapable d'accepter le monde dans lequel elle vivait.

— Ne me pleure pas, écrivait-elle. Au contraire, tu dois fêter ça. Prends un verre... et oublie-moi. Mon départ n'a pas d'importance. J'ai décidé de partir... je ne reviens pas sur ma décision. Au moment où tu recevras ce mot, je serai ailleurs. Adieu! Lionel.

13

### Champion du monde dans ma catégorie

C'est bête! L'envie de pleurer m'étranglait. Je n'arrivais pas à chasser le souvenir de Lisa, encore moins cette dernière nuit que nous avions passée ensemble. Le petit mot qu'elle m'avait laissé ravivait ma douleur, intensifiait les réminiscences de tout ce que nous avions été l'un pour l'autre.

— Ne te laisse pas aller comme ça, lui avais-je dit. Tu as toute la vie devant toi.

Elle regardait le plafond... balançait la main droite comme pour chasser un cauchemar qui la paralysait.

— Tu dois continuer à vivre. Tu n'es pas la seule à avoir des problèmes.

Avec ses cheveux éparpillés sur l'oreiller, sa peau claire, Lisa, dans la demi-obscurité, semblait une vision irréaliste échappée du labyrinthe obscur d'un rêve inachevé.

— Comment ça se fait que je suis comme ça? demanda-t-elle.

Et je répondis, pour l'encourager:

— Comment ça se fait que je suis comme ça, moi aussi?

Elle dodelinait de la tête, à bout de nerfs. Sous ses yeux, de grands

cernes accentuaient sa panique morale.

— Tu es gentil, Lionel. Je te remercie tout de même. Tu fais l'impossible pour m'aider.

Je me taisais, conscient de mon impuissance. Je ne savais plus ce qu'il fallait dire pour lui remonter le moral. Je la regardais avec des yeux remplis de pitié.

Elle pleura longuement, doucement, son corps hoquetant. La crise achevée, elle s'endormit profondément.

Maintenant, il ne me restait d'elle qu'un bout de papier sur lequel elle avait griffonné quelques mots, me recommandant de "fêter son départ".

Cette tragédie fut pour moi, durant plusieurs semaines, une véritable épreuve. Et je bus sans arrêt, pour obéir à ses dernières volontés. J'entrais au bar d'un hôtel, tôt le matin. De l'endroit où je me trouvais, je voyais, par la fenêtre, le cimetière où elle dormait de son dernier sommeil.

J'avais besoin d'un puissant dérivatif pour me sortir de là. Norton, heureusement, me le fournit; en m'annonçant que nous allions parcourir le vaste monde. Il me répétait, pour la centième fois, que nous allions faire un coup d'argent... que j'étais sur la route de la fortune. Je me sentais las d'entendre le même refrain, mais j'aimais mon métier au point de lui sacrifier pas mal de choses. Jim Norton le savait et profitait de ma bonne volonté.

Nous partîmes donc pour les "vieux pays". Nous visitâmes la France, la Belgique, l'Angleterre, la Suisse, l'Allemagne, l'Ecosse, l'Espagne, recueillant partout un franc succès.

A Blackpool, en Angleterre, les spectateurs nous firent un accueil délirant. Comme toujours, Norton nous payait chichement. Nous recevions, individuellement (et nous devions payer à même ce cachet notre chambre d'hôtel et nos repas) la modique somme de \$100 par semaine.

### A SUIVRE

LITTLE BEAVER de Lionel Giroux est publié chez LES EDITIONS QUEBECOR.

prochain épisode  
Les comptes

## Perte de popularité des quotidiens les plus en demande

PARIS (AFP) — "L'Humanité", organe du Parti communiste français, et les quotidiens parisiens "populaires" continuent à perdre leurs lecteurs, selon une enquête du Centre d'études des supports de publicité publiée mercredi.

"France-Soir", qui fut longtemps le quotidien le plus vendu de la presse parisienne, aurait perdu, selon cette étude, 19 pour cent de ses lecteurs réguliers en un an.

Mais les journaux les plus touchés sont "L'Humanité" (qui perd 28 pour cent de ses lecteurs et se retrouve avec une audience de moins de 450,000 lecteurs) et plus encore "L'Aurore", journal populaire de droite absorbé par le groupe "Hersant", et qui reprend désormais sous un autre titre les informations du "Figaro", lui-même en baisse de près de 10 pour cent.

Le seul quotidien vraiment solide est "Le Monde" (1.465.000 lecteurs, ce qui correspond à une vente réelle d'environ 450.000 exemplaires), mais même cette institution de la presse française cesse de progresser et enregistre une légère perte de lecteurs (3,5 pour cent).

Dans une situation difficile pour l'en-

semble de la presse parisienne, deux quotidiens parviennent à tirer leur épingle du jeu: le journal catholique "La Croix", vendu essentiellement par abonnements, qui progresse de 22 pour cent, après avoir toutefois connu une forte baisse l'année précédente, et un quotidien d'inspiration socialiste, le "Matin" (plus 11 pour cent).

Cependant, cette enquête ne porte que sur la lecture des journaux (chaque exemplaire est lu en moyenne par trois personnes) et non sur leur vente réelle. De plus, l'étude ne repose que sur les réponses des personnes interrogées par sondage et celles-ci ont naturellement tendance à déclarer qu'elles lisent un journal "valorisant" comme "Le Monde" plutôt qu'un journal populaire.

Enfin, l'étude ignore deux quotidiens parisiens qui font preuve de beaucoup de dynamisme malgré leur petite taille: "Libération", qui représente une sensibilité d'extrême-gauche très concernée par les libertés de tous ordres et dont la vente progresse régulièrement, et le "Quotidien de Paris", qui a recommencé à paraître à l'automne dernier après avoir dû interrompre sa publication en raisons de difficultés financières.

## Taux de mortalité trop élevé en Grande-Bretagne

LONDRES (AFP) — 5,000 bébés meurent "inutilement" chaque année en Grande-Bretagne et 5,000 autres souffrent de handicaps qui auraient pu être évités, indique un rapport parlementaire britannique publié mercredi matin à Londres.

Selon ce document, élaboré par la commission des services sociaux de la Chambre des communes, le taux de mortalité infantile est trop élevé en Grande-Bretagne, particulièrement chez les bébés nés le soir ou pendant le week-end et notamment dans les milieux défavorisés.

Le rapport de la commission parlementaire recommande un déblocage rapide de fonds pour l'aménagement des services pré- et post-natal. Il se prononce également pour une campagne contre la consommation de tabac par les femmes enceintes et contre le maintien en vie des nouveaux-nés atteints de maladies ou de malformations trop graves.

En grande première au pays  
**SUGAR RAY LEONARD**  
contre  
**ROBERTO DURAN**

ce soir, le 18 juillet à 20h30

au réseau TVA  
présenté par

**Labatt**

LE **chef**

EN LIBERTE  
DE 12H40 à 13H30

A LA BRASSERIE DU ZOO DE GRANBY

Animateur: DANIEL DAIGNEAULT

Réalisateur et Rechercheur:  
JEAN-LOUIS BOISSEAU

INVITES: M. Gaétan Coderre, prés. et  
M. Camille Breton, prés. Ex-officio  
(Activités du Club de Randonnées  
Hippiques du Québec)  
ET  
M. Normand Bessette et Réal Brisson  
(Tournoi balle-molle pour hommes  
à l'Immaculée-Conception)

4181

## George Bush co-équipier de Reagan aux présidentielles

DETROIT (AFP) — La raison l'a emporté sur le cœur et le rêve la nuit dernière à la convention républicaine lorsque Ronald Reagan s'est résigné à prendre George Bush comme co-équipier pour les présidentielles de novembre.

L'ancien diplomate et directeur de la CIA est sans doute le candidat à la vice-présidence le plus susceptible d'élargir la base électorale de M. Reagan — officiellement consacré mercredi à la Maison-Blanche — sans risquer de lui compliquer l'exercice du pouvoir s'il est élu.

Le cœur, pour l'ex-gouverneur de Californie, c'était Jack Kemp, jeune et séduisant représentant de l'Etat de New York, qui professe le même conservatisme pur et dur que lui. Mais Kemp était pratiquement inconnu du grand public avant de briller brièvement mardi à la tribune de la convention et sa candidature n'aurait pas élargi la base idéologique du "ticket" républicain.

Le rêve, pour les caciques du "Grand Old Par-



M. George Bush (à droite), que le candidat républicain à la Maison-Blanche Ronald Reagan vient de prendre comme co-listier pour la vice-présidence.

ty" qui se méfient un peu de l'extrémisme de Ronald Reagan, c'était de convaincre l'ancien président Gerald Ford, image rassurante de la modération, d'accepter la vice-présidence. Ils ont failli y parvenir mercredi. Mais à la dernière minute les deux vieux rivaux ont re-

connu qu'entre eux, le partage du pouvoir réclamé par M. Ford était impossible.

Dans le mariage de raison qui a conclu la "journée des dupes" de la convention républicaine, George Bush n'arrive pas les mains vides.

A 56 ans, en paraissant dix de moins, il rajeunit heureusement l'équipe que le parti républicain proposait à l'Amérique pour les quatre prochaines années sous la houlette de Reagan, qui sera septuagénaire en février.

Homme d'affaires, parlementaire, diplomate et

haut fonctionnaire, il apporte l'expérience des grandes affaires nationales et internationales, et la connaissance du monde politique de Washington qui manqua à l'ancien gouverneur de Californie. Les Américains ont appris, avec le Georgien Jimmy Carter, à se méfier des amateurs bien intentionnés.

Politiquement, il a démontré pendant la campagne électorale sa popularité dans les Etats industriels du nord-est en battant notamment Ronald Reagan dans les primaires républicaines du Connecticut, de Pennsylvanie et du Michigan. C'est ce qui manque à Reagan dont les bases naturelles sont l'ouest et le sud.

La modération de son conservatisme le rend acceptable, non seulement par toutes les tendances de l'électorat républicain, mais aussi par un grand nombre d'indépendants; et peut-être même de démocrates découragés par Carter. Sa formation intellectuelle et ses origines de patricien "yankee" apportent un peu de lustre à l'image un peu fruste de l'ancienne vedette de Hollywood.

NOUS VOUS SOUHAITONS

**BONNES VACANCES**

au volant d'une VOITURE NEUVE 1980  
ou d'une excellente voiture d'occasion



Roland Mercier, propriétaire



922 PRINCIPALE  
378-9063



**Le Trianon**  
GRANBY AUTO

Une maison dont le service est sa fierté

NOS PRIX NE PEUVENT SE COMPARER AVEC LA CONCURRENCE. POURQUOI?

Parce que nous avons les plus bas prix en ville!

Venez voir et vous en convaincre

SI VOUS TENEZ A PARTIR EN VACANCES EN TOUTE SECURITE, voyez tout de suite ROGER GAUMOND, gérant du service.

Faites rendez-vous ou une MISE AU POINT



Roger GAUMOND gérant du service

L'Equipe des "Bons Diables" vous accueille



André Touchette vendeur



Paul Ménard vendeur



Marcel Drolet représentant

ET N'OUBLIEZ PAS QUE NOUS VOUS OFFRONS LES MEILLEURES ALLOCATIONS D'ECHANGE POUR VOTRE VOITURE USAGÉE. Et il nous en faut

5708